叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 世界英语圣经（web）：以斯帖(the World English Bible (web) Esther) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

世界英语圣经（WEB）：以斯帖(The World English Bible (WEB) Esther)

[frʌm; frəm][ˌdʌbljuː dʌbljuː ˈdʌbljuː] . [ɛbəbəl] . [ɔːrg][wɪð; wɪθ] [slaɪt] [ˌriːˈfɔːrmætɪŋ] [baɪ][ˈmɑːrtn][wɔːrd] .

From	www	.	ebible	.	org	with	slight	reformatting	by	Martin	Ward	.
从	万维网	.	圣经	.	组织	和	轻微	重新格式化	经过	马丁	沃德	.

摘自 www.ebible.org，由 Martin Ward 稍作重新排版。

[bʊk] - [ˈestər] - : -

Book	17	Esther	001	:	001
书	-	以斯帖	-	:	-

以斯帖记第十七卷 001:001

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɪn][ðə; ðɪ] [deɪz] [ʌv; əv][ə,hæzjjˈiərəs] ([ðɪs] [ɪz][ə,hæzjjˈiərəs] [huː] [ˈreɪnd] [frʌm; frəm]

Now	it	happened	in	the	days	of	Ahasuerus	(	this	is	Ahasuerus	who	reigned	from
现在	它	发生	在	这	天	的	阿哈苏鲁斯	(	这	是	阿哈苏鲁斯	WHO	统治	从

[ˈɪndiə][ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ˌiːθiˈoʊpiə] ,

India	even	to	Ethiopia	,
印度	甚至	到	埃塞俄比亚	,

这事发生在亚哈随鲁王在位的时候（这位亚哈随鲁王的统治范围从印度一直延伸到埃塞俄比亚）。

[ˈoʊvər][wʌn] [ˈhʌndrəd] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n][ˈprɑːvənsəz]) , - : - [ðæt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ,

over	one	hundred	twenty	-	seven	provinces	)	,	001	:	002	that	in	those	days	,
超过	一	百	二十	-	七	省份	)	,	-	:	-	那	在	那些	天	,

超过一百二十七个省），001：002 那时，

[wen] [ðə; ðɪ] [kɪŋ] [əˌhæzjjˈiərəs][sæt][ɑːn][ðə; ðɪ] [θroʊn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɪŋdəm] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn]

when	the	King	Ahasuerus	sat	on	the	throne	of	his	kingdom	,	which	was	in
什么时候	这	国王	阿哈苏鲁斯	卫星	在	这	王座	的	他的	王国	,	哪个	曾是	在

[ˈʃuːʃæn] [ðə; ðɪ] [ˈpæləs] ,

Shushan	the	palace	,
蜀山	这	宫殿	,

当亚哈随鲁王坐在他王国的宝座上时，他的王位在书珊城的宫殿里。

- : - [ɪn][ðə; ðɪ][θɜːrd] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] ,

001	:	003	in	the	third	year	of	his	reign	,
-	:	-	在	这	第三	年	的	他的	在位	,

001:003，即他统治的第三年，

[hiː; hi] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɪnsəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ; [ðə; ðɪ] ['paʊər] [ʌv; əv]

he	made	a	feast	for	all	his	princes	and	his	servants	;	the	power	of
他	制成	一个	盛宴	为了	全部	他的	王子们	和	他的	仆人	;	这	力量	的

[ˈpəːʃə][ænd; ənd]['miːdiə] ,

Persia	and	Media	,
波斯	和	媒体	,

他为他所有的王子和臣仆设宴款待；波斯和米底的势力，

[ðə; ðɪ]['nəublz][ænd; ənd]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['prɑːvənsəz] , ['biːɪŋ] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] . - : -

the	nobles	and	princes	of	the	provinces	,	being	before	him	.	001	:	004
这	贵族	和	王子们	的	这	省份	,	存在	前	他	.	-	:	-

各省的贵族和王子们都站在他面前。001: 004

[hiː; hi] [dɪˈspleɪd] [ðə; ðɪ] ['rɪtʃɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['glɔːriəs] ['kɪŋdəm] [ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

He	displayed	the	riches	of	his	glorious	kingdom	and	the	honor	of	his
他	显示	这	财富	的	他的	辉煌	王国	和	这	荣誉	的	他的

['eksələnt] ['mædʒəsti] ['meni] [deɪz] ,

excellent	majesty	many	days	,
出色的	威严	许多	天	,

他连续多日展示他辉煌王国的财富和他卓越君主的荣耀。

['i:v(ə)n][wʌn] ['hʌndrəd] ['eɪti] [deɪz] . - : -

even	one	hundred	eighty	days	.	001	:	005
甚至	一	百	八十	天	.	-	:	-

甚至一百八十天。001:005

[wen] [ðiːz] [deɪz] [wɜːr; wər] [fʊl'fɪld] ,

When	these	days	were	fulfilled	,
什么时候	这些	天	是	已完成	,

当这些日子一一实现时，

[ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ]['sev(ə)n] [deɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər]['prez(ə)nt][ɪn]

the	king	made	a	seven	day	feast	for	all	the	people	who	were	present	in
这	国王	制成	一个	七	天	盛宴	为了	全部	这	人们	WHO	是	展示	在

['ʃuːʃæn] [ðə; ði] ['pæləs] ,

Shushan	the	palace	,
蜀山	这	宫殿	,

国王为所有在书珊宫的人设宴款待了七天。

[bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['pæləs] . - :

both	great	and	small	,	in	the	court	of	the	garden	of	the	king's	palace	.	001	:
两个都	伟大的	和	小的	,	在	这	法庭	的	这	花园	的	这	国王的	宫殿	.	-	:

-

006
-

无论大小，都在国王宫殿花园的庭院里。001: 006

[ðer; ðər][wɜːr; wər] ['hæŋgɪŋz] [ʌv; əv] [waɪt] , [griːn] , [ænd; ənd] [bluː] [mə'tɪriəl] ,

There	were	hangings	of	white	,	green	,	and	blue	material	,
那里	是	绞刑	的	白色的	,	绿色的	,	和	蓝色的	材料	,

挂着白色、绿色和蓝色的布料，

['fɑːsənd] [wɪð; wɪθ][kɔːrdz][ʌv; əv][faɪn] ['lɪnɪn] [ænd; ənd]['pɜːrp(ə)l][tuː; tə]['sɪlvər] [rɪŋz] [ænd; ənd]['mɑːrb(ə)l]

fastened	with	cords	of	fine	linen	and	purple	to	silver	rings	and	marble
系紧	和	绳索	的	美好的	亚麻布	和	紫色的	到	银	戒指	和	大理石

[piləs] .

pillars	.
柱子	.

用细麻绳和紫色绳子系在银环和大理石柱上。

[ðə; ði] [kaʊtʃ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər] , [ɑːn][ə; eɪ] ['peɪvmənt] [ʌv; əv] [red] , [waɪt] ,

The	couches	were	of	gold	and	silver	,	on	a	pavement	of	red	,	white	,
这	沙发	是	的	金子	和	银	,	在	一个	路面	的	红色的	,	白色的	,

['jeloʊ] , [ænd; ənd] [blæk] ['mɑːrb(ə)l] . - : -

yellow	,	and	black	marble	.	001	:	007
黄色的	,	和	黑色的	大理石	.	-	:	-

卧榻由金银制成，摆放在红、白、黄、黑相间的大理石地面上。001: 007

[ðeɪ] [geɪv] [ðem; ðəm] [drɪŋks] [ɪn]['goʊldən]['ves(ə)lz][ʌv; əv] ['veriəs] [kaɪndz] , [ɪn'kluːdɪŋ] ['rɔɪəl] [waɪn] [ɪn]

They	gave	them	drinks	in	golden	vessels	of	various	kinds	,	including	royal	wine	in
他们	给予	他们	饮料	在	金的	船只	的	各种各样的	种类	,	包括	皇家	葡萄酒	在

[ə'bʌndəns] ,

abundance	,
丰富	,

他们用各种金器盛装饮料款待他们，其中还有大量的皇家葡萄酒。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['baʊnti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] . - : -

according	to	the	bounty	of	the	king	.	001	:	008
根据	到	这	赏金	的	这	国王	.	-	:	-

根据国王的赏赐。001: 008

[ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lɔː] , [ðə; ði] ['drɪŋkɪŋ] [wʌz; wəz][nɑːt] [kəm'pʌlsəri] ;

In	accordance	with	the	law	,	the	drinking	was	not	compulsory	;
在	根据	和	这	法律	,	这	喝	曾是	不是	强制性的	;

根据法律规定，饮酒并非强制性的；

[fɔːr; fər][soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [ɔːl][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)lz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [haʊs] ,

for	so	the	king	had	instructed	all	the	officials	of	his	house	,
为了	所以	这	国王	有	指示	全部	这	官员	的	他的	房子	,

因为国王曾这样吩咐他宫中的所有官员。

[ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][duː] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] ['evri] ['mænz] ['pleʒər] . - :

that	they	should	do	according	to	every	man's	pleasure	.	001	:
那	他们	应该	做	根据	到	每一个	男人的	乐趣	.	-	:

他们应当随心所欲。

- ['ɔːlsoʊ]['væʃtai][ðə; ði] [kwiːn] [meɪd] [ə; eɪ] [fiːst] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] [ɪn][ðə; ði] ['rɔɪəl] [haʊs] [wɪtʃ]

009	Also	Vashti	the	queen	made	a	feast	for	the	women	in	the	royal	house	which
-	还	瓦什蒂	这	女王	制成	一个	盛宴	为了	这	女性	在	这	皇家	房子	哪个

[bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] . - : -

belonged	to	King	Ahasuerus	.	001	:	010
属于	到	国王	阿哈苏鲁斯	.	-	:	-

009 瓦实提王后也为亚哈随鲁王宫中的女眷们设宴款待。001: 010

[ɑːn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['meri] [wɪð; wɪθ][waɪn] ,

On	the	seventh	day	,	when	the	heart	of	the	king	was	merry	with	wine	,
在	这	第七	天	,	什么时候	这	心	的	这	国王	曾是	欢乐	和	葡萄酒	,

第七天，国王酒后心情愉悦，

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [mə'hjuːmən] , ['bɪzθə] , [hɑː'bəunə] , ['bɪgθə] , [ænd; ənd] [ə'bægθə] , ['ziːθɑːr] ,

he	commanded	Mehuman	,	Biztha	,	Harbona	,	Bigtha	,	and	Abagtha	,	Zethar	,
他	命令	梅胡曼	,	比兹塔	,	哈尔博纳	,	比格萨	,	和	阿巴格塔	,	泽塔尔	,

[ænd; ənd] ['kɑːrkəs] ,

and	Carcass	,
和	尸体	,

他统领了梅胡曼、比兹塔、哈尔博纳、比格塔、阿巴格塔、泽塔尔和卡卡斯。

[ðə; ði]['sev(ə)n] ['juːnəks] [huː] [sɜːrvd] [ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə,hæzjj'iərəs][ðə; ði] [kɪŋ] , - :

the	seven	eunuchs	who	served	in	the	presence	of	Ahasuerus	the	king	,	001	:
这	七	太监	WHO	服务	在	这	在场	的	阿哈苏鲁斯	这	国王	,	-	:

在亚哈随鲁王面前侍奉的七位太监，001：

- [tuː; tə] [brɪŋ] ['væʃtai][ðə; ði] [kwiːn] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] ,

011	to	bring	Vashti	the	queen	before	the	king	with	the	royal	crown	,
-	到	带来	瓦什蒂	这	女王	前	这	国王	和	这	皇家	王冠	,

011 将王后瓦实提戴着王冠带到国王面前，

[tuː; tə] [ʃoʊ] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz][hɜːr; hər] ['bjuːti] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz]['bjuːtɪf(ə)l]

to	show	the	people	and	the	princes	her	beauty	;	for	she	was	beautiful
到	展示	这	人们	和	这	王子们	她	美丽	;	为了	她	曾是	美丽的

. - : -

.	001	:	012
.	-	:	-

向百姓和王子们展示她的美貌；因为她确实很美。001: 012

[bʌt; bət][ðə; ði] [kwiːn] ['væʃtai][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə] [kʌm] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] [baɪ]

But	the	queen	Vashti	refused	to	come	at	the	king's	commandment	by
但	这	女王	瓦什蒂	拒绝	到	来	在	这	国王的	诫命	经过

[ðə; ði] ['juːnəks] .

the	eunuchs	.
这	太监	.

但王后瓦实提拒绝遵照太监的命令前来。

['ðerfɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [wʌz; wəz] ['veri] ['æŋgri] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz]['æŋgər] [bə:nd] [ɪn][hɪm; ɪm] . - : -

Therefore	the	king	was	very	angry	,	and	his	anger	burned	in	him	.	001	:	013
所以	这	国王	曾是	非常	生气的	,	和	他的	愤怒	烧伤	在	他	.	-	:	-

因此，国王非常生气，怒火在他心中燃烧。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][ðə; ði][waɪz] [men] , [hu:] [nu:] [ðə; ði] [taɪmz] ,

Then	the	king	said	to	the	wise	men	,	who	knew	the	times	,
然后	这	国王	说	到	这	明智的	男人	,	WHO	知道	这	时代	,

于是国王对那些了解时局的智者说：

([fɔ:r; fər][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] ['kʌstəm] [tu:; tə] [kən'sʌlt] [ðoʊz] [hu:] [nu:] [lɔ:] [ænd; ənd]

(	for	it	was	the	king's	custom	to	consult	those	who	knew	law	and
(	为了	它	曾是	这	国王的	风俗	到	咨询	那些	WHO	知道	法律	和

['dʒʌdʒmənt] ;

judgment	;
判断	;

（因为国王的习惯是咨询那些懂法律和判断的人；

- : - [ænd; ənd][ðə; ði][nekst][tu:; tə][hɪm; ɪm][wɜ:r; wər] - , [ʃɛθɝ] , - , ['tɑ:ʃiʃ; 'tɑ:-]

001	:	014	and	the	next	to	him	were	Carshena	,	Shethar	,	Admatha	,	Tarshish
-	:	-	和	这	下一个	到	他	是	-	,	谢塔尔	,	-	,	他施

, [mɪərz] ,

,	Meres	,
,	仅	,

001: 014 在他旁边的是迦实拿、示他、阿德玛他、他施、米列斯，

- , [ænd; ənd][mɛmjə:kən] , [ðə; ði]['sev(ə)n]['prɪnsəz][ʌv; əv]['pə:ʃə][ænd; ənd]['mi:diə] , [hu:] [sɔ:]

Marsena	,	and	Memucan	,	the	seven	princes	of	Persia	and	Media	,	who	saw
-	,	和	梅穆坎	,	这	七	王子们	的	波斯	和	媒体	,	WHO	锯

[ðə; ði] ['kɪŋz] [feɪs] ,

the	king's	face	,
这	国王的	脸	,

玛塞纳和米木干，波斯和米底的七位王子，都看到了国王的面容。

[ænd; ənd][sæt][fɜ:rst][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋdəm]) , - : -

and	sat	first	in	the	kingdom	)	,	001	:	015
和	卫星	第一的	在	这	王国	)	,	-	:	-

并位列王国之首），001:015

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][du:][tu:; tə][ðə; ði] [kwi:n] ['væʃtai] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [lɔ:] ,

"	What	shall	we	do	to	the	queen	Vashti	according	to	law	,
"	什么	将	我们	做	到	这	女王	瓦什蒂	根据	到	法律	,

“我们该如何按照律法处置王后瓦实提呢？”

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʃi:; ʃi][hæz; həz][nɑ:t] [dʌn] [ðə; ði] ['bɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs][baɪ][ðə; ði] ['ju:nəks]

because	she	has	not	done	the	bidding	of	the	King	Ahasuerus	by	the	eunuchs
因为	她	有	不是	完毕	这	投标	的	这	国王	阿哈苏鲁斯	经过	这	太监

?

?
?

因为她没有按照太监的吩咐，执行亚哈随鲁王的命令?

" - : - [mɛmjə:kən] ['ænsər] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] ,

"	001	:	016	Memucan	answered	before	the	king	and	the	princes	,
"	-	:	-	梅穆坎	回答	前	这	国王	和	这	王子们	,

“001: 016 梅穆坎在国王和王子面前回答说，

" ['væʃtai][ðə; ði] [kwiːn] [hæz; həz][nɑːt] [dʌn] [rɔːŋ] [tuː; tə][dʒʌst][ðə; ði] [kɪŋ] , [bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ɔːl]
" **Vashti** **the** **queen** **has** **not** **done** **wrong** **to** **just** **the** **king** **,** **but** **also** **to** **all**
" 瓦什蒂 这 女王 有 不是 完毕 错误的 到 只是 这 国王 , 但 还 到 全部
[ðə; ði]['prɪnsəz] ,
the **princes** **,**
这 王子们 ,

"王后瓦实提不仅亏待了国王，也亏待了所有的王子。"

[ænd; ənd][tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['piːp(ə)l] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] .
and **to** **all** **the** **people** **who** **are** **in** **all** **the** **provinces** **of** **the** **King** **Ahasuerus** **.**
和 到 全部 这 人们 WHO 是 在 全部 这 省份 的 这 国王 阿哈苏鲁斯 .
- : -
001 **:** **017**
- : -

致亚哈随鲁王各省的所有百姓。001: 017

[fɔːr; fər] [ðɪs] [diːd] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [wɪl] [bɪ'kʌm] [noʊn] [tuː; tə][ɔːl] ['wɪmɪn] ,
For **this** **deed** **of** **the** **queen** **will** **become** **known** **to** **all** **women** **,**
为了 这 契据 的 这 女王 将要 变得 已知 到 全部 女性 ,

女王的这一壮举将会为所有女性所知。

['kɔːzɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ʃoʊ] [kən'tempt] [fɔːr; fər][ðer; ðər] ['hʌzbəndz] , [wen] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] ,
causing **them** **to** **show** **contempt** **for** **their** **husbands** **,** **when** **it** **is** **reported** **,**
导致 他们 到 展示 鄙视 为了 他们的 丈夫们 , 什么时候 它 是 据报道 ,

据报道，这导致她们对自己的丈夫表现出蔑视。

- [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] [kə'mɑːndid] ['væʃtai][ðə; ði] [kwiːn] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] [ɪn] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,
' **King** **Ahasuerus** **commanded** **Vashti** **the** **queen** **to** **be** **brought** **in** **before** **him** **,**
- 国王 阿哈苏鲁斯 命令 瓦什蒂 这 女王 到 是 带来 在 前 他 ,
[bʌt; bət][ʃiː; ʃi] ['dɪdnt] [kʌm] . - - : -
but **she** **didn't** **come** **.** **'** **001** **:** **018**
但 她 没有 来 . - - : -

"亚哈随鲁王吩咐人把王后瓦实提带到他面前，但她没有来。" 001:018

[tə'deɪ] ,
Today **,**
今天 ,

今天，

[ðə; ði]['prɪnsesɪz; 'prɪnsəsɪz][ʌv; əv]['pəːʃə][ænd; ənd]['miːdiə] [huː] [hæv; həv] [hɜːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwiːnz]
the **princesses** **of** **Persia** **and** **Media** **who** **have** **heard** **of** **the** **queen's**
这 公主们 的 波斯 和 媒体 WHO 有 听到 的 这 女王的
[diːd] [wɪl] [tel] [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɪnsəz] .
deed **will** **tell** **all** **the** **king's** **princes** **.**
契据 将要 告诉 全部 这 国王的 王子们 .

波斯和米底的公主们听闻王后的壮举后，会告诉国王的所有王子。

[ðɪs] [wɪl] [kɔːz] [mʌtʃ] [kən'tempt] [ænd; ənd] [ræθ] .
This **will** **cause** **much** **contempt** **and** **wrath** **.**
这 将要 原因 很多 鄙视 和 愤怒 .

这将引起极大的蔑视和愤怒。

- : - [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let][ə; eɪ] ['rɔɪəl] [kə'mændmənt] [goʊ][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] ,
001 **:** **019** **If** **it** **please** **the** **king** **,** **let** **a** **royal** **commandment** **go** **from** **him** **,**
- : - 如果 它 请 这 国王 , 让 一个 皇家 诫命 去 从 他 ,

001: 019 如果国王愿意，就让他颁布一道皇家命令吧。

[ænd; ənd][let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pəːʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['miːdz] ,
and **let** **it** **be** **written** **among** **the** **laws** **of** **the** **Persians** **and** **the** **Medes** **,**
和 让 它 是 书面 之中 这 法律 的 这 波斯人 和 这 梅德斯 ,

并让这条律法写在波斯人和米底人的律法书中。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi] ['ɔːltərd] , [ðæt] ['væʃtai] [meɪ] ['nevər] [ə'gen] [kʌm] [bɪ'fɔːr] [kɪŋ]
so that it cannot be altered , that Vashti may never again come before King
所以 那 它 不能 是 已修改 , 那 瓦什蒂 可能 绝不 再次 来 前 国王
[ə,hæzjj'iərəs] ;
Ahasuerus ;
阿哈苏鲁斯 ;

以免更改，使瓦实提永远不能再觐见亚哈随鲁王；

[ænd; ənd][let][ðə; ði] [kɪŋ] [gɪv] [hɜːr; hər] ['rɔɪəl] [ɪ'steɪt] [tuː; tə] [ə'nʌðər] [huː] [ɪz] ['betər] [ðæn; ðən][ʃiː; ʃi] .
and let the king give her royal estate to another who is better than she .
和 让 这 国王 给 她 皇家 财产 到 其他 WHO 是 更好的 比 她 .
- : -
001 : 020
- : -

让国王把她的王室产业赐给比她更优秀的人。

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [dɪ'kriː] [wɪtʃ] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪz] ['pʌblɪʃt] [θruː'aʊt] [ɔːl][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm]
When the king's decree which he shall make is published throughout all his kingdom
什么时候 这 国王的 法令 哪个 他 将 制作 是 已发布 自始至终 全部 他的 王国
([fɔːr; fər][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [greɪt]) ,
(for it is great) ,
(为了 它 是 伟大的) ,

当国王颁布的法令传遍全国（因为他的国土辽阔）时，

[ɔːl][ðə; ði][waɪvz] [wɪl] [gɪv] [ðer; ðər] ['hʌzbəndz] ['ɑːnər] , [bəuθ] [greɪt] [ænd; ənd] [smɔːl] . " - : -
all the wives will give their husbands honor , both great and small . " 001 : 021
全部 这 妻子们 将要 给 他们的 丈夫们 荣誉 , 两个都 伟大的 和 小的 . " - : -

所有的妻子都会尊敬自己的丈夫，无论丈夫地位高低。"001: 021

[ðɪs] [əd'vaɪs] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði]['prɪnsəz] ,
This advice pleased the king and the princes ,
这 建议 高兴 这 国王 和 这 王子们 ,

国王和王子们对这个建议很满意。

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][wɜːrd][ʌv; əv][mɛmjəːkən] : - :
and the king did according to the word of Memucan : 001 :
和 这 国王 做过 根据 到 这 单词 的 梅穆坎 : - :

国王照着米木干的话做了：001：

- [fɔːr; fər][hiː; hi][sent] ['letərz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːvənsəz] , ['ɪntuː] ['evri] ['prɑːvɪns] [ə'kɔːrdɪŋ]
022 for he sent letters into all the king's provinces , into every province according
- 为了 他 发送 信件 进入 全部 这 国王的 省份 , 进入 每一个 省 根据
[tuː; tə][ɪts] ['raɪtɪŋ] ,
to its writing ,
到 它是 写作 ,

022 因为他把信寄往国王的所有省份，每省都按照当地的文字寄去。

[ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] , [ðæt] ['evri] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [ruːl] [hɪz; ɪz] [oʊn]
and to every people in their language , that every man should rule his own
和 到 每一个 人们 在 他们的 语言 , 那 每一个 男人 应该 规则 他的 自己的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

并告诉各族人民，要他们用自己的语言管理自己的家。

['spiːkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['læŋgwɪdʒ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['piːp(ə)l] . - : -
speaking in the language of his own people . 002 : 001
请讲 在 这 语言 的 他的 自己的 人们 . - : -

用他自己民族的语言讲话。002: 001

['æftər] [ðiːz] [θɪŋz] , [wen] [ðə; ði] [ræθ] [ʌv; əv] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs][wʌz; wəz] ['pæsɪfaɪ] , [hiː; hi]

After	these	things	,	when	the	wrath	of	King	Ahasuerus	was	pacified	,	he
后	这些	事物	,	什么时候	这	愤怒	的	国王	阿哈苏鲁斯	曾是	安抚	,	他

[rɪ'membər] ['væʃtai] ,

remembered	Vashti	,
记得	瓦什蒂	,

这些事以后，亚哈随鲁王的怒气平息了，他就想起了瓦实提。

[ænd; ənd] [wʌt] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [dʌn] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʌz; wəz] [dɪ'kriːd] [ə'genst] [hɜːr; hər] . - : -

and	what	she	had	done	,	and	what	was	decreed	against	her	.	002	:	002
和	什么	她	有	完毕	,	和	什么	曾是	颁布	反对	她	.	-	:	-

以及她所做的事，以及对她的判决。002: 002

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [huː] [sɜːrvd] [hɪm; ɪm] [sed] , " [let] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['vəːdʒinz][biː; bi]

Then	the	king's	servants	who	served	him	said	,	"	Let	beautiful	young	virgins	be
然后	这	国王的	仆人	WHO	服务	他	说	,	"	让	美丽的	年轻的	处女	是

[sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [kɪŋ] .

sought	for	the	king	.
寻求	为了	这	国王	.

于是侍奉国王的仆人说："要为国王寻找美丽年轻的处女。"

- : - [let] [ðə; ði] [kɪŋ] [ə'pɔɪnt] ['ɑːfəsərz][ɪn][ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,

002	:	003	Let	the	king	appoint	officers	in	all	the	provinces	of	his	kingdom	,
-	:	-	让	这	国王	委	警官	在	全部	这	省份	的	他的	王国	,

002: 003 让国王在他王国的所有省份任命官员，

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] ['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] [jʌŋ] ['vəːdʒinz][tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv]

that	they	may	gather	together	all	the	beautiful	young	virgins	to	the	citadel	of
那	他们	可能	收集	一起	全部	这	美丽的	年轻的	处女	到	这	堡垒	的

['suːsɑː; -sə] ,

Susa	,
苏萨	,

以便她们能将所有美丽的年轻处女聚集到苏萨城。

[tuː; tə][ðə; ði] ['wɪmənz] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['juːnək] , ['kiːpər]

to	the	women's	house	,	to	the	custody	of	Hegai	the	king's	eunuch	,	keeper
到	这	女性的	房子	,	到	这	保管	的	-	这	国王的	宦官	,	守门员

[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] .

of	the	women	.
的	这	女性	.

送到女眷府，交给国王的太监黑该看管，他是女眷的管家。

[let] [kɑːz'metɪks][biː; bi]['gɪv(ə)n][ðem; ðəm] ; - :

Let	cosmetics	be	given	them	;	002	:
让	化妆品	是	给定	他们	;	-	:

给他们化妆品吧；002：

- [ænd; ənd][let][ðə; ði]['meɪd(ə)n] [huː] [pliːziz] [ðə; ði] [kɪŋ] [biː; bi] [kwiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['væʃtai] .

004	and	let	the	maiden	who	pleases	the	king	be	queen	instead	of	Vashti	.
-	和	让	这	少女	WHO	请	这	国王	是	女王	反而	的	瓦什蒂	.

004 让那位讨国王喜欢的少女代替瓦实提成为王后。

" [ðə; ði] [θɪŋ] [pliːzd] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][hiː; hi][dɪd][soʊ] . - : -

"	The	thing	pleased	the	king	,	and	he	did	so	.	002	:	005
"	这	事物	高兴	这	国王	,	和	他	做过	所以	.	-	:	-

"国王很喜欢这件事，于是就照做了。"

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n][dʒuː][ɪn][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv]['suːsɑː; -sə] , [huːz] [neɪm] [wʌz; wəz]

There	was	a	certain	Jew	in	the	citadel	of	Susa	,	whose	name	was
那里	曾是	一个	肯定	犹	在	这	堡垒	的	苏萨	,	谁	姓名	曾是

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,

Mordecai	,
末底改	,

苏萨城里有一个犹太人，名叫末底改。

[ðə; ði][sʌn][ʌv; əv][dʒaɪr] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] ['ʃɪmeɪ] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [kɪʃ] , [ə; eɪ]['bɛndʒəˌmaɪt] , - :

the	son	of	Jair	,	the	son	of	Shimei	,	the	son	of	Kish	,	a	Benjamite	,	002	:
这	儿子	的	贾伊尔	,	这	儿子	的	诗梅	,	这	儿子	的	基什	,	一个	便雅悯	,	-	:

睚珥的儿子，示每的儿子，基士的儿子，一个便雅悯人，002:

- [huː] [hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][dʒə'ruːsələm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kæptivz] [huː]

006	who	had	been	carried	away	from	Jerusalem	with	the	captives	who
-	WHO	有	到过	携带	离开	从	耶路撒冷	和	这	俘虏	WHO

[hæd; həd] [bɪn] ['kærid] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ˌdʒɛkə'naɪə] [kɪŋ] [ʌv; əv]['dʒuːdə] ,

had	been	carried	away	with	Jeconiah	king	of	Judah	,
有	到过	携带	离开	和	耶哥尼雅	国王	的	犹大	,

006 曾与犹大王耶哥尼雅一同被掳，从耶路撒冷被带走。

[huːm] [ˌnebjʊkəd'nezər] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv]['bæbilən][hæd; həd] ['kærid] [ə'weɪ] . - : -

whom	Nebuchadnezzar	the	king	of	Babylon	had	carried	away	.	002	:	007
谁	尼布甲尼撒	这	国王	的	巴比伦	有	携带	离开	.	-	:	-

被巴比伦王尼布甲尼撒掳走的人。002: 007

[hiː; hi] [brɔːt] [ʌp] [hə'dæsə] , [ðæt] [ɪz] , ['estər] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋkəlz] ['dɔːtər] ; [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi][hæd; həd]

He	brought	up	Hadassah	,	that	is	,	Esther	,	his	uncle's	daughter	;	for	she	had
他	带来	向上	哈达萨	,	那	是	,	以斯帖	,	他的	叔叔的	女儿	;	为了	她	有

['niːðər] ['fɑːðər][nɔːr] ['mʌðər] .

neither	father	nor	mother	.
两者都不	父亲	也不	母亲	.

他抚养了哈达沙，也就是他叔叔的女儿以斯帖；因为她既没有父亲也没有母亲。

[ðə; ði]['meɪd(ə)n][wʌz; wəz] [fer] [ænd; ənd] ['bjuːtɪf(ə)l] ; [ænd; ənd] [wen] [hɜːr; hər]['fɑːðər][ænd; ənd] ['mʌðər]

The	maiden	was	fair	and	beautiful	;	and	when	her	father	and	mother
这	少女	曾是	公平的	和	美丽的	;	和	什么时候	她	父亲	和	母亲

[wɜːr; wər] [ded] ,

were	dead	,
是	死的	,

这位少女容貌俊美；当她的父母去世后，

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [tʊk] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][oʊn] ['dɔːtər] . - : -

Mordecai	took	her	for	his	own	daughter	.	002	:	008
末底改	采取	她	为了	他的	自己的	女儿	.	-	:	-

末底改把她当作自己的女儿。002: 008

[soʊ][ˌaɪ 'tiː] ['hæpənd] , [wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz] [hɜːrd] ,

So	it	happened	,	when	the	king's	commandment	and	his	decree	was	heard	,
所以	它	发生	,	什么时候	这	国王的	诫命	和	他的	法令	曾是	听到	,

于是，当国王的命令和法令传达出去之后，事情就发生了。

[ænd; ənd] [wen] ['meni] ['meidnz] [wɜːr; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [tuː; tə][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv]['suːsɑː; -sə] ,

and	when	many	maidens	were	gathered	together	to	the	citadel	of	Susa	,
和	什么时候	许多	少女们	是	聚集	一起	到	这	堡垒	的	苏萨	,

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] - ,

to	the	custody	of	Hegai	,
到	这	保管	的	-	,

当许多少女被聚集到苏萨城，交由黑该看管的时候，

[ðæt] ['estər] [wʌz; wəz]['teɪkən]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] - , ['kiːpər]
that **Esther** **was** **taken** **into** **the** **king's** **house** **,** **to** **the** **custody** **of** **Hegai** **,** **keeper**
那 以斯帖 曾是 已采取 进入 这 国王的 房子 , 到 这 保管 的 - , 守门员
[ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmɪn] . - : -
of **the** **women** **.** **002** **:** **009**
的 这 女性 . - : -

以斯帖被带到王宫，交在掌管妇人的希该手中。002: 009

[ðə; ði]['meɪd(ə)n] [pliːzd] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['kaɪndnəs][frʌm; frəm][hɪm; ɪm] .
The **maiden** **pleased** **him** **,** **and** **she** **obtained** **kindness** **from** **him** **.**
这 少女 高兴 他 , 和 她 获得 仁慈 从 他 .

少女讨他欢心，也得到了他的恩惠。

[hiː; hi] ['kwɪkli] [geɪv] [hɜːr; hər][kɑːz'metɪks][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv] [fuːd] ,
He **quickly** **gave** **her** **cosmetics** **and** **her** **portions** **of** **food** **,**
他 迅速地 给予 她 化妆品 和 她 部分 的 食物 ,

他迅速递给她化妆品和她那份食物。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sev(ə)n] [tʃɔɪs] ['meɪdnz] [huː] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]
and **the** **seven** **choice** **maidens** **who** **were** **to** **be** **given** **her** **out** **of** **the**
和 这 七 选择 少女们 WHO 是 到 是 给定 她 出去 的 这
['kɪŋz] [haʊs] .
king's **house** **.**
国王的 房子 .

还有七位从王宫中挑选出来的侍女，将送给她。

[hiː; hi] [muːvd] [hɜːr; hər][ænd; ənd][hɜːr; hər] ['meɪdnz] [tuː; tə][ðə; ði][best] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪmənz] [haʊs]
He **moved** **her** **and** **her** **maidens** **to** **the** **best** **place** **in** **the** **women's** **house**
他 已搬 她 和 她 少女们 到 这 最好的 地方 在 这 女性的 房子
. - : -
. **002** **:** **010**
. - : -

他把她和她的侍女们安排到女眷院里最好的地方。002: 010

['estər] [hæd; həd][nɑːt] [meɪd] [noʊn] [hɜːr; hər]['piːp(ə)l][nɔːr][hɜːr; hər] ['relətɪvz] ,
Esther **had** **not** **made** **known** **her** **people** **nor** **her** **relatives** **,**
以斯帖 有 不是 制成 已知 她 人们 也不 她 亲属 ,

以斯帖没有表明自己的族人和亲属是谁。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][hæd; həd] [ɪn'strʌktɪd] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː; ʃi][ʃʊd; ʃəd][nɑːt] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː]
because **Mordecai** **had** **instructed** **her** **that** **she** **should** **not** **make** **it**
因为 末底改 有 指示 她 那 她 应该 不是 制作 它
[noʊn] .
known **.**
已知 .

因为末底改曾嘱咐她不要把这件事说出去。

- : - [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [wɔːkt] ['evri] [deɪ] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪmənz]
002 **:** **011** **Mordecai** **walked** **every** **day** **in** **front** **of** **the** **court** **of** **the** **women's**
- : - 末底改 步行 每一个 天 在 正面 的 这 法庭 的 这 女性的
[haʊs] ,
house **,**
房子 ,

002: 011 末底改每天都从妇女院的院子前走过，

[tuː; tə][faɪnd][aʊt] [haʊ] ['estər] [dɪd] , [ænd; ənd] [wʌt] [wʊd] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] . - : -
to **find** **out** **how** **Esther** **did** **,** **and** **what** **would** **become** **of** **her** **.** **002** **:** **012**
到 寻找 出去 如何 以斯帖 做过 , 和 什么 会 变得 的 她 . - : -

想知道埃丝特过得怎么样，以及她最终的结局如何。002: 012

[iːtʃ] [jʌŋ] ['wʊmənz] [tɜːrn] [keɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs]['æftər][hɜːr; hər]

Each	young	woman's	turn	came	to	go	in	to	King	Ahasuerus	after	her
每个	年轻的	女性的	转动	来了	到	去	在	到	国王	阿哈苏鲁斯	后	她

[ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n][fɔːr; fər] [twelv] [mʌnθs] ([fɔːr; fər][soʊ][wɜːr; wər][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˌpjʊrɪfɪ'keɪʃ(ə)n]

purification	for	twelve	months	(	for	so	were	the	days	of	their	purification
纯化	为了	十二	几个月	(	为了	所以	是	这	天	的	他们的	纯化

[ə'kɑːmplɪʃt] ,

accomplished	,
完成	,

每个年轻女子在洁净十二个月后，轮到她们觐见亚哈随鲁王（因为她们洁净的日子就这样满了）。

[sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ][ɔɪl][ʌv; əv] [mɜːr] ,

six	months	with	oil	of	myrrh	,
六	几个月	和	油	的	没药	,

用没药油浸泡六个月，

[ænd; ənd][sɪks] [mʌnθs] [wɪð; wɪθ] [swiːt] ['freɪgrənsɪz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ˌprepə'reɪʃnz] [fɔːr; fər]

and	six	months	with	sweet	fragrances	and	with	preparations	for
和	六	几个月	和	甜的	香水	和	和	准备工作	为了

['bjuːtəˌfaɪŋ] ['wɪmɪn]) . - : -

beautifying	women	)	.	002	:	013
美化	女性	)	.	-	:	-

以及六个月的甜香和用于女性美容的制剂）。002：013

[ðə; ði] [jʌŋ] ['wʊmən] [ðen] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [laɪk] [ðɪs] :

The	young	woman	then	came	to	the	king	like	this	:
这	年轻的	女士	然后	来了	到	这	国王	喜欢	这	:

于是，这位年轻女子就这样觐见了国王：

[wət'evər] [ʃiː; ʃi] [dɪ'zaɪrd] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][tuː; tə][goʊ][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]

whatever	she	desired	was	given	her	to	go	with	her	out	of	the
任何	她	想要的	曾是	给定	她	到	去	和	她	出去	的	这

['wɪmənz] [haʊs] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] . - : -

women's	house	to	the	king's	house	.	002	:	014
女性的	房子	到	这	国王的	房子	.	-	:	-

无论她想要什么，都会得到满足，然后和她一起离开女眷之家，前往王宫。002: 014

[ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ʃiː; ʃi] [went] , [ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði][nekst] [deɪ] [ʃiː; ʃi] [rɪ'tɜːrnd] ['ɪntuː][ðə; ði]['sekənd]

In	the	evening	she	went	,	and	on	the	next	day	she	returned	into	the	second
在	这	晚上	她	去	,	和	在	这	下一个	天	她	返回	进入	这	第二

['wɪmənz] [haʊs] ,

women's	house	,
女性的	房子	,

晚上她去了，第二天她又回到了第二个女人的家里。

[tuː; tə][ðə; ði] ['kʌstədi] [ʌv; əv] - , [ðə; ði] ['kɪŋz] ['juːnək] , [huː] [kept] [ðə; ði]['kɔŋkjəˌbaɪnz] .

to	the	custody	of	Shaashgaz	,	the	king's	eunuch	,	who	kept	the	concubines	.
到	这	保管	的	-	,	这	国王的	宦官	,	WHO	保留	这	妾室	.

交由国王的太监沙阿什加兹看管，他负责照看妃嫔。

[ʃiː; ʃi] [keɪm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [noʊ] [mɔːr] , [ən'les] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][hɜːr; hər] ,

She	came	in	to	the	king	no	more	,	unless	the	king	delighted	in	her	,
她	来了	在	到	这	国王	不	更多的	,	除非	这	国王	高兴极了	在	她	,

她不再觐见国王，除非国王喜欢她。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [kɔːld] [baɪ] [neɪm] . - : -

and	she	was	called	by	name	.	002	:	015
和	她	曾是	称为	经过	姓名	.	-	:	-

她被叫出了名字。002:015

[naʊ] [wen] [ðə; ði][tɜːrn][ʌv; əv] ['estər] , [ðə; ði] ['dɔːtər] [ʌv; əv][æbɪheɪl][ðə; ði]['ʌŋk(ə)l][ʌv; əv]

Now	when	the	turn	of	Esther	,	the	daughter	of	Abihail	the	uncle	of
现在	什么时候	这	转动	的	以斯帖	,	这	女儿	的	阿比海尔	这	叔叔	的

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,

Mordecai	,
末底改	,

到了末底改的叔叔亚比孩的女儿以斯帖的年岁，

[huː] [hæd; həd]['teɪkən][hɜːr; hər][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] ['dɔːtər] , [keɪm] [tuː; tə][goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

who	had	taken	her	for	his	daughter	,	came	to	go	in	to	the	king	,
WHO	有	已采取	她	为了	他的	女儿	,	来了	到	去	在	到	这	国王	,

那个把她当作女儿的人，前来觐见国王。

[ʃiː; ʃi][rɪ'kwaɪərd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət] [wʌt] - [ðə; ði] ['kɪŋz] ['juːnək] , [ðə; ði] ['kiːpər] [ʌv; əv][ðə; ði]

she	required	nothing	but	what	Hegai	the	king's	eunuch	,	the	keeper	of	the
她	必需的	没有什么	但	什么	-	这	国王的	宦官	,	这	守门员	的	这

['wɪmɪn] , [əd'vaɪzd] .

women	,	advised	.
女性	,	建议	.

她只需要国王的太监，也就是掌管妇女的黑该所建议的一切。

['estər] [əb'teɪnd] ['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [lʊkt] [æt; ət][hɜːr; hər] . - : -

Esther	obtained	favor	in	the	sight	of	all	those	who	looked	at	her	.	002	:	016
以斯帖	获得	偏爱	在	这	视线	的	全部	那些	WHO	看起来	在	她	.	-	:	-

凡看见以斯帖的人，都喜欢她。002:016

[soʊ] ['estər] [wʌz; wəz]['teɪkən][tuː; tə] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs]['ɪntuː][hɪz; ɪz] ['rɔɪəl] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] [tenθ] [mʌnθ]

So	Esther	was	taken	to	King	Ahasuerus	into	his	royal	house	in	the	tenth	month
所以	以斯帖	曾是	已采取	到	国王	阿哈苏鲁斯	进入	他的	皇家	房子	在	这	第十	月

,

,

,

于是，在十月，以斯帖被带到亚哈随鲁王那里，住进了王宫。

[wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] ['teɪbɛθ] , [ɪn][ðə; ði]['sev(ə)nθ] [jɪr] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [reɪn] . - : -

which	is	the	month	Tebeth	,	in	the	seventh	year	of	his	reign	.	002	:	017
哪个	是	这	月	提别斯	,	在	这	第七	年	的	他的	在位	.	-	:	-

即提别月，在他统治的第七年。002: 017

[ðə; ði] [kɪŋ] [lʌvd] ['estər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði] ['wɪmɪn] ,

The	king	loved	Esther	more	than	all	the	women	,
这	国王	喜爱	以斯帖	更多的	比	全部	这	女性	,

国王爱以斯帖胜过爱所有的女人。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] ['feɪvər][ænd; ənd]['kaɪndnəs][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] [mɔːr] [ðæn; ðən][ɔːl][ðə; ði]['vəːdʒinz] ;

and	she	obtained	favor	and	kindness	in	his	sight	more	than	all	the	virgins	;
和	她	获得	偏爱	和	仁慈	在	他的	视线	更多的	比	全部	这	处女	;

她比所有的处女都更蒙主恩宠和慈爱；

[soʊ] [ðæt] [hiː; hi][set][ðə; ði] ['rɔɪəl] [kraʊn] [ɑːn][hɜːr; hər] [hed] ,

so	that	he	set	the	royal	crown	on	her	head	,
所以	那	他	放	这	皇家	王冠	在	她	头	,

于是他将王冠戴在了她的头上。

[ænd; ənd] [meɪd] [hɜːr; hər] [kwiːn] [ɪn'sted] [ʌv; əv]['væʃtai] . - : -

and	made	her	queen	instead	of	Vashti	.	002	:	018
和	制成	她	女王	反而	的	瓦什蒂	.	-	:	-

并立她为后，代替瓦实提。002:018

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] [fiːst] [fɔːr; fər][ɔːl][hɪz; ɪz]['prɪnsəz][ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['sɜːrvənt] ,

Then	the	king	made	a	great	feast	for	all	his	princes	and	his	servants	,
然后	这	国王	制成	一个	伟大的	盛宴	为了	全部	他的	王子们	和	他的	仆人	,

于是，国王为他所有的王子和臣仆摆设了一场盛大的宴会。

['i:v(ə)n] ['ɛstərz] [fi:st] ; [ænd; ənd][hi:; hi][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][ə; eɪ]['hɑ:lədeɪ][ɪn][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ,

even	Esther's	feast	;	and	he	proclaimed	a	holiday	in	the	provinces	,
甚至	埃丝特的	盛宴	;	和	他	宣布	一个	假期	在	这	省份	,

甚至连以斯帖的宴席也照常举行；他还在各省宣布放假。

[ænd; ənd] [geɪv] [gɪfts] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['baʊnti] . - : -

and	gave	gifts	according	to	the	king's	bounty	.	002	:	019
和	给予	礼物	根据	到	这	国王的	赏金	.	-	:	-

并根据国王的恩赐赠送礼物。002: 019

[wen] [ðə; ði]['və:dʒinz][wɜ:r; wər] ['gæðərd] [tə'geðər] [ðə; ði]['sekənd][taɪm] , [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai]

When	the	virgins	were	gathered	together	the	second	time	,	Mordecai
什么时候	这	处女	是	聚集	一起	这	第二	时间	,	末底改

[wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] . - : -

was	sitting	in	the	king's	gate	.	002	:	020
曾是	坐着	在	这	国王的	门	.	-	:	-

第二次聚集众童女的时候，末底改正坐在王宫门口。

['estər] [hæd; həd][nɑ:t] [jet] [meɪd] [noʊn] [hɜ:r; hər] ['relətɪvz] [nɔ:r][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] , [æz; əz]

Esther	had	not	yet	made	known	her	relatives	nor	her	people	,	as
以斯帖	有	不是	然而	制成	已知	她	亲属	也不	她	人们	,	作为

[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][hæd; həd] [tʃɑ:rdʒd] [hɜ:r; hər] ;

Mordecai	had	charged	her	;
末底改	有	带电	她	;

以斯帖还没有按照末底改的吩咐，表明自己的亲属和族人；

[fɔ:r; fər] ['estər] [əu'beid] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] , [laɪk][ʃi:; ʃi][dɪd] [wen] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [brɔ:t] [ʌp][baɪ]

for	Esther	obeyed	Mordecai	,	like	she	did	when	she	was	brought	up	by
为了	以斯帖	服从	末底改	,	喜欢	她	做过	什么时候	她	曾是	带来	向上	经过

[hɪm; ɪm] . - : -

him	.	002	:	021
他	.	-	:	-

因为以斯帖听从了末底改的话，就像她从小被他抚养长大时一样。002: 021

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [waɪl] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði]

In	those	days	,	while	Mordecai	was	sitting	in	the	king's	gate	,	two	of	the
在	那些	天	,	尽管	末底改	曾是	坐着	在	这	国王的	门	,	二	的	这

['kɪŋz] ['ju:nəks] ,

king's	eunuchs	,
国王的	太监	,

那时，末底改坐在王宫门口，王的两个太监，

- [ænd; ənd] - , [hu:] [wɜ:r; wər] ['dɔ:rki:pər] , [wɜ:r; wər]['æŋgri] , [ænd; ənd] [sɔ:t] [tu:; tə]

Bigthan	and	Teresh	,	who	were	doorkeepers	,	were	angry	,	and	sought	to
-	和	-	,	WHO	是	门卫	,	是	生气的	,	和	寻求	到

[leɪ] [hændz][ɑ:n][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] .

lay	hands	on	the	King	Ahasuerus	.
躺	双手	在	这	国王	阿哈苏鲁斯	.

守门的毕坦和特列什非常生气，想要抓住亚哈随鲁王。

- : - [ðɪs] [θɪŋ] [bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] , [hu:] [ɪn'fɔ:rmd] ['estər] [ðə; ði]

002	:	022	This	thing	became	known	to	Mordecai	,	who	informed	Esther	the
-	:	-	这	事物	成为	已知	到	末底改	,	WHO	知情的	以斯帖	这

[kwi:n] ;

queen	;
女王	;

002: 022 这事传到了末底改那里，末底改告诉了王后以斯帖；

[ænd; ənd] ['estər] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['mɔ:rdɪˌkaɪz] [neɪm] . - : -

and	Esther	informed	the	king	in	Mordecai's	name	.	002	:	023
和	以斯帖	知情的	这	国王	在	末底改的	姓名	.	-	:	-

以斯帖奉末底改的名禀告了王。002: 023

[wen] [ðɪs] ['mætər] [wʌz; wəz] [ɪn'vestɪgeɪtɪd] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [faʊnd] [tu:; tə][bi:; bi][soʊ] ,

When	this	matter	was	investigated	,	and	it	was	found	to	be	so	,
什么时候	这	事情	曾是	调查	,	和	它	曾是	成立	到	是	所以	,

此事经调查证实属实后，

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][bəuθ] [hæŋd] [ɑ:n][ə; eɪ] [tri:] ;

they	were	both	hanged	on	a	tree	;
他们	是	两个都	绞刑	在	一个	树	;

他们俩都被吊死在树上;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prez(ə)ns] .

and	it	was	written	in	the	book	of	the	chronicles	in	the	king's	presence	.
和	它	曾是	书面	在	这	书	的	这	编年史	在	这	国王的	在场	.

- : -

003	:	001
-	:	-

此事被记录在编年史中，当时国王就在场。003: 001

['æftər] [ði:z] [θɪŋz] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs][prə'moʊtɪd]['hemæn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hɑ:mədɑ:ðθə] [ðə; ði]

After	these	things	King	Ahasuerus	promoted	Haman	the	son	of	Hammedatha	the
后	这些	事物	国王	阿哈苏鲁斯	推广	哈曼	这	儿子	的	哈米达塔	这

[ægədʒaɪt] ,

Agagite	,
巴吉特	,

这些事以后，亚哈随鲁王提拔了亚甲族人哈米大他的儿子哈曼。

[ænd; ənd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][set][hɪz; ɪz] [si:t] [ə'bʌv] [ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz] [hu:] [wɜ:r; wər]

and	advanced	him	,	and	set	his	seat	above	all	the	princes	who	were
和	先进的	他	,	和	放	他的	座位	多于	全部	这	王子们	WHO	是

[wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] . - : -

with	him	.	003	:	002
和	他	.	-	:	-

并提拔他，使他的地位高于所有与他同在的王子。

[ɔ:l][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] [boʊd] [daʊn] , [ænd; ənd] [peɪd]

All	the	king's	servants	who	were	in	the	king's	gate	bowed	down	,	and	paid
全部	这	国王的	仆人	WHO	是	在	这	国王的	门	鞠躬	向下	,	和	有薪酬的

['hɑ:mɪdʒ][tu:; tə]['hemæn] ;

homage	to	Haman	;
尊敬	到	哈曼	;

在王宫门口的所有国王臣仆都俯伏在地，向哈曼致敬;

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][soʊ] [kə'mɑ:ndid] [kən'sɜ:rnɪŋ] [hɪm; ɪm] .

for	the	king	had	so	commanded	concerning	him	.
为了	这	国王	有	所以	命令	有关	他	.

因为国王曾如此吩咐他。

[bʌt; bət][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai]['dɪdnt][baʊ; boʊ] [daʊn] [ɔ:r] [peɪ] [hɪm; ɪm]['hɑ:mɪdʒ] . - : -

But	Mordecai	didn't	bow	down	or	pay	him	homage	.	003	:	003
但	末底改	没有	弓	向下	或者	支付	他	尊敬	.	-	:	-

但末底改没有向他下拜，也没有向他致敬。

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] , [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] , [sed] [tu:; tə][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai]

Then	the	king's	servants	,	who	were	in	the	king's	gate	,	said	to	Mordecai
然后	这	国王的	仆人	,	WHO	是	在	这	国王的	门	,	说	到	末底改

,

,

,

当时，王的臣仆正在王宫门口，他们对末底改说:

" [waɪ] [du:][ju:; jʊ] [ˌdɪsə'beɪ] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] ? " - : -
" **Why** **do** **you** **disobey** **the** **king's** **commandment** **?** **"** **003** **:** **004**
" 为什么 做 你 违 这 国王的 诫命 ? " - : -

"你为何违抗国王的命令？" 003: 004

[naʊ] [ˌaɪ 'ti:] [keɪm] [tu:; tə] [pæs] , [wen] [ðeɪ] [spoʊk] ['deɪli] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [hi:; hi] ['dɪdnt]
Now **it** **came** **to** **pass** **,** **when** **they** **spoke** **daily** **to** **him** **,** **and** **he** **didn't**
现在 它 来了 到 经过 , 什么时候 他们 辐 日常的 到 他 , 和 他 没有
['lɪs(ə)n] [tu:; tə] [ðem; ðəm] ,
listen **to** **them** **,**
听 到 他们 ,

后来，他们天天和他说话，他却不听。

[ðæt] [ðeɪ] [toʊld] ['hemæn] , [tu:; tə] [si:] ['weðər] ['mɔ:rdɪˌkaɪz] ['ri:z(ə)n] [wʊd] [stænd] ;
that **they** **told** **Haman** **,** **to** **see** **whether** **Mordecai's** **reason** **would** **stand** **;**
那 他们 讲述 哈曼 , 到 看 无论 末底改的 原因 会 站立 ;

他们告诉哈曼，想看看末底改的理由是否站得住脚；

[fɔ:r; fər] [hi:; hi] [hæd; həd] [toʊld] [ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [dʒu:] . - : -
for **he** **had** **told** **them** **that** **he** **was** **a** **Jew** **.** **003** **:** **005**
为了 他 有 讲述 他们 那 他 曾是 一个 犹 . - : -

因为他告诉过他们他是犹太人。003: 005

[wen] ['hemæn] [sɔ:] [ðæt] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] ['dɪdnt] [baʊ; boʊ] [daʊn] , [nɔ:r] [peɪ] [hɪm; ɪm] ['hɑ:mɪdʒ] ,
When **Haman** **saw** **that** **Mordecai** **didn't** **bow** **down** **,** **nor** **pay** **him** **homage** **,**
什么时候 哈曼 锯 那 末底改 没有 弓 向下 , 也不 支付 他 尊敬 ,
['hemæn] [wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] [ræθ] . - : -
Haman **was** **full** **of** **wrath** **.** **003** **:** **006**
哈曼 曾是 满的 的 愤怒 . - : -

哈曼见末底改不向他下拜，也不向他敬拜，就怒气填胸。

[bʌt; bət] [hi:; hi] [skɔ:nd] [ðə; ði] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [hændz] [ɑ:n] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [ə'loʊn] ,
But **he** **scorned** **the** **thought** **of** **laying** **hands** **on** **Mordecai** **alone** **,**
但 他 被鄙视 这 想法 的 躺下 双手 在 末底改 独自的 ,

但他鄙夷地拒绝单独对末底改下手。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [hæd; həd] [meɪd] [noʊn] [tu:; tə] [hɪm; ɪm] ['mɔ:rdɪˌkaɪz] ['pi:p(ə)l] .
for **they** **had** **made** **known** **to** **him** **Mordecai's** **people** **.**
为了 他们 有 制成 已知 到 他 末底改的 人们 .

因为他们已经把末底改的族人告诉了他。

['ðerfɔ:r] ['hemæn] [sɔ:t] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ɔ:l] [ðə; ði] [dʒu:z] [hu:] [wɜ:r; wər] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [hoʊl]
Therefore **Haman** **sought** **to** **destroy** **all** **the** **Jews** **who** **were** **throughout** **the** **whole**
所以 哈曼 寻求 到 破坏 全部 这 犹太人 WHO 是 自始至终 这 所有的
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ə,hæzjj'iərəs] ,
kingdom **of** **Ahasuerus** **,**
王国 的 阿哈苏鲁斯 ,

因此，哈曼企图消灭亚哈随鲁王国境内所有的犹太人。

['i:v(ə)n] [ðə; ði] ['mɔ:rdɪˌkaɪz] ['pi:p(ə)l] . - : -
even **the** **Mordecai's** **people** **.** **003** **:** **007**
甚至 这 末底改的 人们 . - : -

甚至末底改的族人。003: 007

[ɪn] [ðə; ði] [fɜ:rst] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ðə; ði] [mʌnθ] [ni:'sɑ:n; 'nisən] , [ɪn] [ðə; ði] [twelfθ] [jɪr] [ʌv; əv] [kɪŋ]
In **the** **first** **month** **,** **which** **is** **the** **month** **Nisan** **,** **in** **the** **twelfth** **year** **of** **King**
在 这 第一的 月 , 哪个 是 这 月 日三 , 在 这 第十二 年 的 国王
[ə,hæzjj'iərəs] ,
Ahasuerus **,**
阿哈苏鲁斯 ,

正月，即亚哈随鲁王第十二年尼散月，

[ðeɪ] [kæst][pɜːr] , [ðæt] [ɪz] , [ðə; ði][lɑːt] , [bɪ'fɔːr] ['hemæn][frʌm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

they	cast	Pur	,	that	is	,	the	lot	,	before	Haman	from	day	to	day	,
他们	投掷	普尔	,	那	是	,	这	很多	,	前	哈曼	从	天	到	天	,

他们每天都在哈曼面前掷普珥，也就是抽签。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [mʌnθ] [tuː; tə] [mʌnθ] , [ænd; ənd] [tʃoʊz] [ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði]

and	from	month	to	month	,	and	chose	the	twelfth	month	,	which	is	the
和	从	月	到	月	,	和	选择	这	第十二	月	,	哪个	是	这

[mʌnθ] ['eidɑː; ɑː'dɑː] . - : -

month	Adar	.	003	:	008
月	阿达尔	.	-	:	-

逐月计算，最终选定了第十二个月，即亚达月。003: 008

['hemæn] [sed] [tuː; tə] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] ,

Haman	said	to	King	Ahasuerus	,
哈曼	说	到	国王	阿哈苏鲁斯	,

哈曼对亚哈随鲁王说：

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n]['piːp(ə)l] ['skætərd] [ə'brɔːd] [ænd; ənd] [dɪ'spɜːrst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['piːpəlz] [ɪn]

"	There	is	a	certain	people	scattered	abroad	and	dispersed	among	the	peoples	in
"	那里	是	一个	肯定	人们	疏散	国外	和	分散的	之中	这	人民	在

[ɔːl][ðə; ði]['prɑːvənsəz][ʌv; əv][jʊr; jər] ['kɪŋdəm] ,

all	the	provinces	of	your	kingdom	,
全部	这	省份	的	你的	王国	,

"有一族人散居在你们王国各省的各族人民中间，

[ænd; ənd][ðer; ðər] [lɔːz] [ɑːr; ər] ['dɪfrənt] [ðæn; ðən] ['ʌðər] ['piːpəlz] .

and	their	laws	are	different	than	other	people's	.
和	他们的	法律	是	不同的	比	其他	人们的	.

他们的法律与其他国家的法律不同。

[ðeɪ] [dəunt] [kiːp] [ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔːz] .

They	don't	keep	the	king's	laws	.
他们	不	保持	这	国王的	法律	.

他们不遵守国王的法律。

['ðerfɔːr] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːfɪt][tuː; tə] [ə'laʊ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪ'meɪn] . - :

Therefore	it	is	not	for	the	king's	profit	to	allow	them	to	remain	.	003	:
所以	它	是	不是	为了	这	国王的	利润	到	允许	他们	到	保持	.	-	:

-

009
-

因此，允许他们留下并不符合国王的利益。003: 009

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ðeɪ] [biː; bi] [dɪ'strɔɪd] ;

If	it	pleases	the	king	,	let	it	be	written	that	they	be	destroyed	;
如果	它	请	这	国王	,	让	它	是	书面	那	他们	是	损毁	;

如果国王愿意，就下令将他们灭亡；

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [peɪ] [ten] ['θaʊz(ə)nd] ['tælənts][ʌv; əv]['sɪlvər]['ɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [ɑːr; ər]

and	I	will	pay	ten	thousand	talents	of	silver	into	the	hands	of	those	who	are
和	我	将要	支付	十	千	天赋	的	银	进入	这	双手	的	那些	WHO	是

[ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] ,

in	charge	of	the	king's	business	,
在	收费	的	这	国王的	商业	,

我必将一万他连得银子交给掌管王政的人。

[tuː; tə] [brɪŋ] [ˌaɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['kɪŋz] [t'reʒərɪz] . " - : -

to	bring	it	into	the	king's	treasuries	.	"	003	:	010
到	带来	它	进入	这	国王的	国库	.	"	-	:	-

将其纳入国王的国库。"003: 010

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [hɪz; ɪz] [rɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][hænd] ,

The	king	took	his	ring	from	his	hand	,
这	国王	采取	他的	戒指	从	他的	手	,

国王从手上取下戒指，

[ænd; ənd] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]['hemæn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hɑːmədɑːðθə] [ðə; ði][ægədʒaɪt] , [ðə; ði][dʒuːz] -

and	gave	it	to	Haman	the	son	of	Hammedatha	the	Agagite	,	the	Jews	'
和	给予	它	到	哈曼	这	儿子	的	哈米达塔	这	巴吉特	,	这	犹太人	-

['enəmi] . - : -

enemy	.	003	:	011
敌人	.	-	:	-

并将它给了亚甲族人哈米大他的儿子哈曼，哈曼是犹太人的仇敌。003: 011

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə]['hemæn] , " [ðə; ði]['sɪlvər][ɪz]['gɪv(ə)n][tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði]['piːp(ə)l]['ɔːlsoʊ] ,

The	king	said	to	Haman	,	"	The	silver	is	given	to	you	,	the	people	also	,
这	国王	说	到	哈曼	,	"	这	银	是	给定	到	你	,	这	人们	还	,

国王对哈曼说："银子都给了你，百姓也给了你，

[tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ][ðem; ðəm][æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][juː; jʊ] .

to	do	with	them	as	it	seems	good	to	you	.
到	做	和	他们	作为	它	似乎	好的	到	你	.

你觉得怎么处置它们比较好。

" - : - [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [skraibz] [wɜːr; wər] [kɔːld] [ɪn][ɑːn][ðə; ði][fɜːrst] [mʌnθ] ,

"	003	:	012	Then	the	king's	scribes	were	called	in	on	the	first	month	,
"	-	:	-	然后	这	国王的	抄写员	是	称为	在	在	这	第一的	月	,

"003: 012 于是，正月的时候，王的书记官们被召集来，

[ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːr'tiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ;

on	the	thirteenth	day	of	the	month	;
在	这	第十三	天	的	这	月	;

在该月的十三日；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðæt]['hemæn] [kə'mɑːndid] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sætˌræps] ,

and	all	that	Haman	commanded	was	written	to	the	king's	satraps	,
和	全部	那	哈曼	命令	曾是	书面	到	这	国王的	总督	,

哈曼所下的一切命令都写给了国王的各总督。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['gʌvənəz] [huː] [wɜːr; wər]['oʊvər] ['evri] ['prɑːvɪns] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði]

and	to	the	governors	who	were	over	every	province	,	and	to	the
和	到	这	州长们	WHO	是	超过	每一个	省	,	和	到	这

['prɪnsəz][ʌv; əv] ['evri] ['piːp(ə)l] ,

princes	of	every	people	,
王子们	的	每一个	人们	,

并致函各省的总督和各民族的首领，

[tuː; tə] ['evri] ['prɑːvɪns] [ə'kɔːrdɪŋ] [ɪts] ['raɪtɪŋ] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] ['piːp(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['læŋgwɪdʒ] .

to	every	province	according	its	writing	,	and	to	every	people	in	their	language	.
到	每一个	省	根据	它是	写作	,	和	到	每一个	人们	在	他们的	语言	.

各省按其文字，各民族按其语言。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [əˌhæzjj'iərəs] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [siːld]

It	was	written	in	the	name	of	King	Ahasuerus	,	and	it	was	sealed
它	曾是	书面	在	这	姓名	的	国王	阿哈苏鲁斯	,	和	它	曾是	密封

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋ] . - : -

with	the	king's	ring	.	003	:	013
和	这	国王的	戒指	.	-	:	-

碑文是奉亚哈随鲁王的名义写的，并用王的戒指封印。003: 013

['letərz] [wɜːr; wər] [sent] [baɪ] ['kʊəriːəz] ['ɪntuː][ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːvənsəz] , [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] , [tuː; tə] [kɪl] ,

Letters	were	sent	by	couriers	into	all	the	king's	provinces	,	to	destroy	,	to	kill	,
信件	是	发送	经过	快递员	进入	全部	这	国王的	省份	,	到	破坏	,	到	杀	,

国王派遣信使将信件送往其所有省份，目的是摧毁、杀戮。

[ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [tu:; tə] ['perɪʃ] , [ɔ:l][dʒu:z] , [bəuθ] [jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld] , ['lɪt(ə)l] ['tʃɪldrən]

and	to	cause	to	perish	,	all	Jews	,	both	young	and	old	,	little	children
和	到	原因	到	沦	,	全部	犹太人	,	两个都	年轻的	和	老的	,	小的	孩子们

[ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

and	women	,
和	女性	,

并使所有犹太人，无论老幼，无论妇女，全部灭亡。

[ɪn][wʌn] [deɪ] , ['i:v(ə)n][ɑ:n][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ]

in	one	day	,	even	on	the	thirteenth	day	of	the	twelfth	month	,	which	is	the	month
在	一	天	,	甚至	在	这	第十三	天	的	这	第十二	月	,	哪个	是	这	月

['eidɑ:; ɑ:'dɑ:] ,

Adar	,
阿达尔	,

甚至在十二月（即亚达月）的第十三天，一天之内，

[ænd; ənd][tu:; tə] ['plʌndər] [ðer; ðər] [pə'zeʃnz] . - : -

and	to	plunder	their	possessions	.	003	:	014
和	到	掠夺	他们的	财产	.	-	:	-

并掠夺他们的财产。003:014

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ðæt] [ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn] ['evri] ['prɑ:vɪns] ,

A	copy	of	the	letter	,	that	the	decree	should	be	given	out	in	every	province	,
一个	复制	的	这	信	,	那	这	法令	应该	是	给定	出去	在	每一个	省	,

信函副本，内容是该法令应在每个省份颁布。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] , [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [ə'genst] [ðæt] [deɪ] .

was	published	to	all	the	peoples	,	that	they	should	be	ready	against	that	day	.
曾是	已发布	到	全部	这	人民	,	那	他们	应该	是	准备好	反对	那	天	.

- : -

003	:	015
-	:	-

已将这消息公布给所有民族，让他们做好准备迎接那一天。003: 015

[ðə; ði] ['kʊəri:əz] [went] [fɔ:rθ] [ɪn] [heɪst] [baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] ,

The	couriers	went	forth	in	haste	by	the	king's	commandment	,
这	快递员	去	前进	在	匆忙	经过	这	国王的	诫命	,

信使们奉国王之命匆匆出发。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv]['su:sɑ:; -sə] .

and	the	decree	was	given	out	in	the	citadel	of	Susa	.
和	这	法令	曾是	给定	出去	在	这	堡垒	的	苏萨	.

法令在苏萨城颁布。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn][sæt] [daʊn] [tu:; tə] [drɪŋk] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['sɪti] [ʌv; əv] ['ʃu:ʃæn] [wʌz; wəz]

The	king	and	Haman	sat	down	to	drink	;	but	the	city	of	Shushan	was
这	国王	和	哈曼	卫星	向下	到	喝	;	但	这	城市	的	蜀山	曾是

[pər'plekst] . - : -

perplexed	.	004	:	001
困惑	.	-	:	-

王和哈曼坐下喝酒；书珊城的人都感到困惑。

[naʊ] [wen] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [faʊnd] [aʊt] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [dʌn] , [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [tɔ:r]

Now	when	Mordecai	found	out	all	that	was	done	,	Mordecai	tore
现在	什么时候	末底改	成立	出去	全部	那	曾是	完毕	,	末底改	撕裂

[hɪz; ɪz] [kloʊðz] ,

his	clothes	,
他的	衣服	,

当末底改知道这一切事后，他撕裂了自己的衣服。

[ænd; ənd][pʊt][ɑːn] ['sækklɔːθ] [wɪð; wɪθ] ['æʃɪz] , [ænd; ənd][went] [aʊt]['ɪntuː][ðə; ði][mɪdst][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti]

and	put	on	sackcloth	with	ashes	,	and	went	out	into	the	midst	of	the	city
和	放	在	麻布	和	灰烬	,	和	去	出去	进入	这	中间	的	这	城市

,

,

,

他们披上麻衣，身上沾满灰烬，走到城中央。

[ænd; ənd] [weɪld] ['laʊdli] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtərli] . - : -

and	wailed	loudly	and	a	bitterly	.	004	:	002
和	哀嚎	高声	和	一个	苦涩地	.	-	:	-

他放声痛哭，悲恸不已。004:002

[hiː; hi] [keɪm] ['iːv(ə)n] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] ,

He	came	even	before	the	king's	gate	,
他	来了	甚至	前	这	国王的	门	,

他甚至来到了王宫大门前，

[fɔːr; fər][noʊ][wʌn][ɪz] [ə'laʊd] [ˌɪn'saɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] [kloʊðd] [wɪð; wɪθ] ['sækklɔːθ] . - : -

for	no	one	is	allowed	inside	the	king's	gate	clothed	with	sackcloth	.	004	:	003
为了	不	一	是	允许	里面	这	国王的	门	穿着衣服	和	麻布	.	-	:	-

任何人身穿麻衣，都不得进入国王的大门。004: 003

[ɪn] ['evri] ['prɑːvɪns] , [wer'evər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kriː] [keɪm] ,

In	every	province	,	wherever	the	king's	commandment	and	his	decree	came	,
在	每一个	省	,	无论	这	国王的	诫命	和	他的	法令	来了	,

在每一个省份，无论国王的命令和法令下达到哪里，

[ðer; ðər][wʌz; wəz] [greɪt] ['mɔːrnɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] , [ænd; ənd] ['fæstɪŋ] , [ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] ,

there	was	great	mourning	among	the	Jews	,	and	fasting	,	and	weeping	,
那里	曾是	伟大的	丧	之中	这	犹太人	,	和	禁食	,	和	哭泣	,

[ænd; ənd] ['weɪlɪŋ] ;

and	wailing	;
和	哀嚎	;

犹太人中一片哀恸，他们禁食、哭泣、哀号；

[ænd; ənd] ['meni] [leɪ] [ɪn] ['sækklɔːθ] [ænd; ənd] ['æʃɪz] .

and	many	lay	in	sackcloth	and	ashes	.
和	许多	躺	在	麻布	和	灰烬	.

许多人披麻戴孝，躺在灰烬中。

- : - ['ɛstərz] ['meidnz] [ænd; ənd][hɜːr; hər] ['juːnəks] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld][hɜːr; hər] [ðɪs] ,

004	:	004	Esther's	maidens	and	her	eunuchs	came	and	told	her	this	,
-	:	-	埃丝特的	少女们	和	她	太监	来了	和	讲述	她	这	,

004: 004 以斯帖的侍女和太监们来告诉她这件事，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] [wʌz; wəz] [ɪk'siːdɪŋli] [griːvd] .

and	the	queen	was	exceedingly	grieved	.
和	这	女王	曾是	非常	伤心	.

女王悲痛万分。

[ʃiː; ʃi] [sent] ['kloʊðɪŋ] [tuː; tə][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [tuː; tə] [rɪ'pleɪs] [hɪz; ɪz] ['sækklɔːθ] ; [bʌt; bət][hiː; hi]

She	sent	clothing	to	Mordecai	,	to	replace	his	sackcloth	;	but	he
她	发送	衣服	到	末底改	,	到	代替	他的	麻布	;	但	他

['dɪdnt] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] . - : -

didn't	receive	it	.	004	:	005
没有	收到	它	.	-	:	-

她送衣服给末底改，要换掉他的麻衣；但他没有收到。

[ðen] ['estər] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] [hæθək] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['ju:nəks] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]

Then	Esther	called	for	Hathach	,	one	of	the	king's	eunuchs	,	whom	he	had
然后	以斯帖	称为	为了	哈塔赫	,	一	的	这	国王的	太监	,	谁	他	有

[ə'pɔɪntɪd] [tu:; tə] [ə'tend] [hɜ:r; hər] ,

appointed	to	attend	her	,
任命	到	出席	她	,

于是以斯帖叫来了王的太监哈他，就是王派来侍奉她的那个人。

[ænd; ənd] [kə'mɑ:ndid] [hɪm; ɪm][tu:; tə][goʊ][tu:; tə][,mɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] , [tu:; tə][faɪnd][aʊt] [wʌt] [ðɪs]

and	commanded	him	to	go	to	Mordecai	,	to	find	out	what	this
和	命令	他	到	去	到	末底改	,	到	寻找	出去	什么	这

[wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [waɪ] [ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] . - : -

was	,	and	why	it	was	.	004	:	006
曾是	,	和	为什么	它	曾是	.	-	:	-

并命令他去见末底改，查明这是什么，为什么会这样。004: 006

[soʊ] [hæθək] [went] [aʊt][tu:; tə][,mɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] , [tu:; tə]['sɪti] [skwer] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [bɪ'fɔ:r]

So	Hathach	went	out	to	Mordecai	,	to	city	square	which	was	before
所以	哈塔赫	去	出去	到	末底改	,	到	城市	正方形	哪个	曾是	前

[ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] . - : -

the	king's	gate	.	004	:	007
这	国王的	门	.	-	:	-

于是哈他出去见末底改，到了王宫门前的广场上。

[,mɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][toʊld][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd] ['hæpənd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

Mordecai	told	him	of	all	that	had	happened	to	him	,
末底改	讲述	他	的	全部	那	有	发生	到	他	,

末底改把发生在他身上的一切事都告诉了他。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪg'zækt][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌni] [ðæt]['hemæn][hæd; həd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [peɪ]

and	the	exact	sum	of	the	money	that	Haman	had	promised	to	pay
和	这	精确的	和	的	这	钱	那	哈曼	有	承诺	到	支付

[tu:; tə][ðə; ði] ['kɪŋz] [t'reʒərɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] . - : -

to	the	king's	treasuries	for	the	destruction	of	the	Jews	.	004	:	008
到	这	国王的	国库	为了	这	破坏	的	这	犹太人	.	-	:	-

以及哈曼承诺向国王宝库支付的用于消灭犹太人的确切金额。004: 008

[hi:; hi]['ɔ:lsoʊ] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ðæt] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n]

He	also	gave	him	the	copy	of	the	writing	of	the	decree	that	was	given
他	还	给予	他	这	复制	的	这	写作	的	这	法令	那	曾是	给定

[aʊt][ɪn] ['ʃu:ʃæn] [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ,

out	in	Shushan	to	destroy	them	,
出去	在	蜀山	到	破坏	他们	,

他还给了他一份书珊城颁布的灭绝他们的诏书副本。

[tu:; tə] [ʃoʊ] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə] ['estər] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'kler] [ˌaɪ 'ti:][tu:; tə][hɜ:r; hər] ,

to	show	it	to	Esther	,	and	to	declare	it	to	her	,
到	展示	它	到	以斯帖	,	和	到	宣布	它	到	她	,

把这事告诉以斯帖，并告诉她。

[ænd; ənd][tu:; tə][ɜ:rdʒ][hɜ:r; hər][tu:; tə][goʊ][ɪn][tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [tu:; tə] [meɪk] [ˌsʌplɪ'keɪʃn] [tu:; tə]

and	to	urge	her	to	go	in	to	the	king	,	to	make	supplication	to
和	到	敦促	她	到	去	在	到	这	国王	,	到	制作	恳求	到

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

并劝她去见国王，向他恳求。

[ænd; ənd][tu:; tə] [meɪk] [rɪ'kwest] [bɪ'fɔ:r] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər]['pi:p(ə)l] . - : -

and	to	make	request	before	him	,	for	her	people	.	004	:	009
和	到	制作	要求	前	他	,	为了	她	人们	.	-	:	-

并向他提出请求，为她的人民。004: 009

[hæθək] [keɪm] [ænd; ənd][toʊld] ['estər] [ðə; ði][wɜːrdz][ʌv; əv][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] . - : -

Hathach	came	and	told	Esther	the	words	of	Mordecai	.	004	:	010
哈塔赫	来了	和	讲述	以斯帖	这	字	的	末底改	.	-	:	-

哈他来告诉以斯帖末底改的话。004:010

[ðen] ['estər] [spoʊk][tuː; tə] [hæθək] , [ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['mesɪdʒ] [tuː; tə]

Then	Esther	spoke	to	Hathach	,	and	gave	him	a	message	to
然后	以斯帖	辐	到	哈塔赫	,	和	给予	他	一个	信息	到

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] : - :

Mordecai	:	004	:
末底改	:	-	:

以斯帖告诉哈他，并转告末底改：004：

- " [ɔːl][ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] , [ænd; ənd][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːvənsəz] , [noʊ] ,

011	"	All	the	king's	servants	,	and	the	people	of	the	king's	provinces	,	know	,
-	"	全部	这	国王的	仆人	,	和	这	人们	的	这	国王的	省份	,	知道	,

011 "国王所有的臣仆和国王各省的人民都知道，

[ðæt] [huː'evər] , ['weðər] [mæn][ɔːr]['wʊmən] , [kʌmz] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnər] [kɔːrt]

that	whoever	,	whether	man	or	woman	,	comes	to	the	king	into	the	inner	court
那	谁	,	无论	男人	或者	女士	,	来	到	这	国王	进入	这	内	法庭

[wɪ'ðaʊt] ['biːɪŋ] [kɔːld] ,

without	being	called	,
没有	存在	称为	,

凡未经召见擅自进入内院觐见国王的，无论男女，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] [lɔː] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ðæt] [hiː; hi][biː; bi][pʊt][tuː; tə] [deθ] ,

there	is	one	law	for	him	,	that	he	be	put	to	death	,
那里	是	一	法律	为了	他	,	那	他	是	放	到	死亡	,

对他只有一条律法，那就是处死他。

[ɪk'sept] [ðoʊz] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [maɪt] [hoʊld][aʊt][ðə; ði]['goʊldən] ['septər] , [ðæt] [hiː; hi] [meɪ]

except	those	to	whom	the	king	might	hold	out	the	golden	scepter	,	that	he	may
除了	那些	到	谁	这	国王	可能	抓住	出去	这	金的	权杖	,	那	他	可能

[lɪv; laɪv] .

live	.
居住	.

唯有那些国王可以向其伸出金杖，使其得以存活的人除外。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] [bɪn] [kɔːld] [tuː; tə] [kʌm] [ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ðiːz] ['θɜːrti] [deɪz] . " - : -

I	have	not	been	called	to	come	in	to	the	king	these	thirty	days	.	"	004	:	012
我	有	不是	到过	称为	到	来	在	到	这	国王	这些	三十	天	.	"	-	:	-

这三十天来，我没有接到觐见国王的命令。"004: 012

[ðeɪ] [toʊld][tuː; tə][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ['ɛstərz] [wɜːrdz] . - : -

They	told	to	Mordecai	Esther's	words	.	004	:	013
他们	讲述	到	末底改	埃丝特的	字	.	-	:	-

他们把以斯帖的话告诉了末底改。004:013

[ðen] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [æskt] [ðem; ðəm][rɪ'tɜːrn] ['ænsər] [tuː; tə] ['estər] ,

Then	Mordecai	asked	them	return	answer	to	Esther	,
然后	末底改	问	他们	返回	回答	到	以斯帖	,

于是末底改让他们把答案告诉以斯帖。

" [dəunt] [θɪŋk] [tuː; tə] [jɔːr'self] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [ɪ'skeɪp] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ['eni] [mɔːr] [ðæn; ðən]

"	Don't	think	to	yourself	that	you	will	escape	in	the	king's	house	any	more	than
"	不	思考	到	你自己	那	你	将要	逃脱	在	这	国王的	房子	任何	更多的	比

[ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] . - : -

all	the	Jews	.	004	:	014
全部	这	犹太人	.	-	:	-

"不要以为你进了王宫就能比所有犹太人更安全。"

[fɔːr; fər] [ɪf] [juː; jʊ] [rɪ'meɪn] ['saɪlənt] [naʊ] ,
For **if** **you** **remain** **silent** **now** **,**
为了 如果 你 保持 沉默的 现在 ,

如果你现在保持沉默，

[ðen] [rɪ'liːf] [ænd; ənd] [dɪ'lɪvərəns] [wɪl] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz][frʌm; frəm] [ə'nʌðər] [pleɪs] ,
then **relief** **and** **deliverance** **will** **come** **to** **the** **Jews** **from** **another** **place** **,**
然后 宽慰 和 解救 将要 来 到 这 犹太人 从 其他 地方 ,

那时，犹太人将从别处得到解脱和拯救。

[bʌt; bət][juː; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər] ['fɑːðɚz] [haʊs] [wɪl] ['perɪʃ] .
but **you** **and** **your** **father's** **house** **will** **perish** **.**
但 你 和 你的 父亲的 房子 将要 沦 .

但你和你父亲的家必将灭亡。

[huː] [noʊz] [ɪf] [juː; jʊ] ['hævnt] [kʌm] [tuː; tə][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [fɔːr; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ðɪs] ? "
Who **knows** **if** **you** **haven't** **come** **to** **the** **kingdom** **for** **such** **a** **time** **as** **this** **?** **"**
WHO 知道 如果 你 还没有 来 到 这 王国 为了 这样的 一个 时间 作为 这 ? "
- : -
004 **:** **015**
- : -

谁知道你来到王国是不是为了这样的时刻呢？"004: 015

[ðen] ['estər] [æskt] [ðem; ðəm][tuː; tə] ['ænsər] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , - : - " [goʊ] ,
Then **Esther** **asked** **them** **to** **answer** **Mordecai** **,** **004** **:** **016** **"** **Go** **,**
然后 以斯帖 问 他们 到 回答 末底改 , - : - " 去 ,

然后以斯帖让他们回答末底改，004:016"去吧，

['gæðər] [tə'geðər] [ɔːl][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [ɑːr; ər]['prez(ə)nt][ɪn] ['ʃuːʃæn] , [ænd; ənd][fæst][fɔːr; fər][ˌem 'iː] ,
gather **together** **all** **the** **Jews** **who** **are** **present** **in** **Shushan** **,** **and** **fast** **for** **me** **,**
收集 一起 全部 这 犹太人 WHO 是 展示 在 蜀山 , 和 快速地 为了 我 ,

召集所有在书珊城的犹太人，为我禁食祷告。

[ænd; ənd] ['niːðər] [iːt] [nɔːr][drɪŋk] [θriː] [deɪz] , [naɪt] [ɔːr][deɪ] .
and **neither** **eat** **nor** **drink** **three** **days** **,** **night** **or** **day** **.**
和 两者都不 吃 也不 喝 三 天 , 夜晚 或者 天 .

三天三夜不吃不喝。

[aɪ][ænd; ənd][maɪ] ['meidnz] [wɪl] ['ɔːlsoʊ][fæst][ðə; ði] [seɪm] [wei] .
I **and** **my** **maidens** **will** **also** **fast** **the** **same** **way** **.**
我 和 我的 少女们 将要 还 快速地 这 相同的 方式 .

我和我的侍女们也将以同样的方式斋戒。

[ðen] [aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn][tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [wɪtʃ] [ɪz] [ə'genst] [ðə; ði] [lɔː] ;
Then **I** **will** **go** **in** **to** **the** **king** **,** **which** **is** **against** **the** **law** **;**
然后 我 将要 去 在 到 这 国王 , 哪个 是 反对 这 法律 ;

然后我将去见国王，这是违法的；

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ] ['perɪʃ] , [aɪ] ['perɪʃ] . " - : -
and **if** **I** **perish** **,** **I** **perish** **.** **"** **004** **:** **017**
和 如果 我 沦 , 我 沦 . " - : -

我若死，就死吧。"004: 017

[soʊ][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [went] [hɪz; ɪz] [wei] , [ænd; ənd][dɪd] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] ['estər] [hæd; həd]
So **Mordecai** **went** **his** **way** **,** **and** **did** **according** **to** **all** **that** **Esther** **had**
所以 末底改 去 他的 方式 , 和 做过 根据 到 全部 那 以斯帖 有
[kə'mɑːndid] [hɪm; ɪm] . - : -
commanded **him** **.** **005** **:** **001**
命令 他 . - : -

于是末底改去了，照着以斯帖所吩咐他的一切都去了。

[naʊ] [ˌaɪ ˈtiː] [ˈhæpənd] [ɑːn][ðə; ði][θɜːrd] [deɪ] [ðæt] [ˈestər] [pʊt][ɑːn][hɜːr; hər] [ˈrɔɪəl] [ˈkloʊðɪŋ] ,

Now	it	happened	on	the	third	day	that	Esther	put	on	her	royal	clothing	,
现在	它	发生	在	这	第三	天	那	以斯帖	放	在	她	皇家	衣服	,

事情发生在第三天，以斯帖穿上了她的王后服饰。

[ænd; ənd] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈɪnər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [haʊs] , [nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [haʊs] .

and	stood	in	the	inner	court	of	the	king's	house	,	next	to	the	king's	house	.
和	站立	在	这	内	法庭	的	这	国王的	房子	,	下一个	到	这	国王的	房子	.

他站在国王宫殿的内院里，紧挨着国王的宫殿。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [ˈrɔɪəl] [θroʊn] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [haʊs] ,

The	king	sat	on	his	royal	throne	in	the	royal	house	,
这	国王	卫星	在	他的	皇家	王座	在	这	皇家	房子	,

国王坐在王宫的宝座上。

[nekst][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] . - : -

next	to	the	entrance	of	the	house	.	005	:	002
下一个	到	这	入口	的	这	房子	.	-	:	-

房子入口旁边。005: 002

[wen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sɔː] [ˈestər] [ðə; ði] [kwiːn] [ˈstændɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] , [ʃiː; ʃi] [əbˈteɪnd] [ˈfeɪvər][ɪn]

When	the	king	saw	Esther	the	queen	standing	in	the	court	,	she	obtained	favor	in
什么时候	这	国王	锯	以斯帖	这	女王	常设	在	这	法庭	,	她	获得	偏爱	在

[hɪz; ɪz] [saɪt] ;

his	sight	;
他的	视线	;

王看见王后以斯帖站在院子里，就对她心生喜爱；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kɪŋ] [held] [aʊt][tuː; tə] [ˈestər] [ðə; ði][ˈgoʊldən] [ˈseptər] [ðæt] [wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] .

and	the	king	held	out	to	Esther	the	golden	scepter	that	was	in	his	hand	.
和	这	国王	握住	出去	到	以斯帖	这	金的	权杖	那	曾是	在	他的	手	.

王将手中的金杖递给以斯帖。

[soʊ] [ˈestər] [keɪm] [nɪr] , [ænd; ənd] [tʌtʃt] [ðə; ði][tɑːp][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseptər] . - : -

So	Esther	came	near	,	and	touched	the	top	of	the	scepter	.	005	:	003
所以	以斯帖	来了	靠近	,	和	感动	这	顶部	的	这	权杖	.	-	:	-

于是以斯帖走近，摸了摸杖顶。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [æskt] [hɜːr; hər] , " [wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][laɪk] , [kwiːn] [ˈestər] ?

Then	the	king	asked	her	,	"	What	would	you	like	,	queen	Esther	?
然后	这	国王	问	她	,	"	什么	会	你	喜欢	,	女王	以斯帖	?

于是国王问她："王后以斯帖，你想要什么？"

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪˈkwest] ?

What	is	your	request	?
什么	是	你的	要求	?

您的请求是什么？

[ˌaɪ ˈtiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['gɪv(ə)n][juː; jʊ]['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] . " - : -

It	shall	be	given	you	even	to	the	half	of	the	kingdom	.	"	005	:	004
它	将	是	给定	你	甚至	到	这	一半	的	这	王国	.	"	-	:	-

你们将得享王国的一半。"005: 004

['estər] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [siːmz] [gʊd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

Esther	said	,	"	If	it	seems	good	to	the	king	,
以斯帖	说	,	"	如果	它	似乎	好的	到	这	国王	,

以斯帖说："王若以为美，

[let][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn] [kʌm] [tə'deɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] [aɪ][hæv; həv] [prɪ'perd]
let **the** **king** **and** **Haman** **come** **today** **to** **the** **banquet** **that** **I** **have** **prepared**
让 这 国王 和 哈曼 来 今天 到 这 宴会 那 我 有 准备
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . " - : -
for **him** **.** **"** **005** **:** **005**
为了 他 . " - : -

让国王和哈曼今天来赴我为他预备的筵席吧。”

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [brɪŋ] ['hemæn] ['kwɪkli] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [dʌn] [æz; əz] ['estər]
Then **the** **king** **said** **,** **"** **Bring** **Haman** **quickly** **,** **so** **that** **it** **may** **be** **done** **as** **Esther**
然后 这 国王 说 , " 带来 哈曼 迅速地 , 所以 那 它 可能 是 完毕 作为 以斯帖
[hæz; həz] [sed] .
has **said** **.**
有 说 .

于是国王说：“快把哈曼带来，好照以斯帖所说的去做。”

" [soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] ['estər] [hæd; həd] [prɪ'perd] .
" **So** **the** **king** **and** **Haman** **came** **to** **the** **banquet** **that** **Esther** **had** **prepared** **.**
" 所以 这 国王 和 哈曼 来了 到 这 宴会 那 以斯帖 有 准备 .
- : -
005 **:** **006**
- : -

于是，王和哈曼来赴以斯帖所预备的筵席。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['estər] [æt; ət][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][waɪn] , " [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n] ?
The **king** **said** **to** **Esther** **at** **the** **banquet** **of** **wine** **,** **"** **What** **is** **your** **petition** **?**
这 国王 说 到 以斯帖 在 这 宴会 的 葡萄酒 , " 什么 是 你的 请愿 ?

在酒宴上，国王问以斯帖：“你有什么请求？”

[ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['græntɪd] [juː; jʊ] .
It **shall** **be** **granted** **you** **.**
它 将 是 的确 你 .

将会准许你。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ?
What **is** **your** **request** **?**
什么 是 你的 要求 ?

您的请求是什么?

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl][biː; bi] [pər'fɔːrmd] .
Even **to** **the** **half** **of** **the** **kingdom** **it** **shall** **be** **performed** **.**
甚至 到 这 一半 的 这 王国 它 将 是 执行 .

即使只对半个国家执行，也应如此。

" - : - [ðen] ['estər] ['ænsər] [ænd; ənd] [sed] , " [maɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][maɪ] [rɪ'kwest] [ɪz] [ðɪs] .
" **005** **:** **007** **Then** **Esther** **answered** **and** **said** **,** **"** **My** **petition** **and** **my** **request** **is** **this** **.**
" - : - 然后 以斯帖 回答 和 说 , " 我的 请愿 和 我的 要求 是 这 .

“005: 007 以斯帖回答说：‘我的请求和我的请求是这样的。

- : - [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] ,
005 **:** **008** **If** **I** **have** **found** **favor** **in** **the** **sight** **of** **the** **king** **,**
- : - 如果 我 有 成立 偏爱 在 这 视线 的 这 国王 ,

005: 008 我若在王眼前蒙恩，

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːz] [ðə; ði] [kɪŋ] [tuː; tə][grænt][maɪ][pə'tɪʃ(ə)n][ænd; ənd][tuː; tə][pər'fɔːrm][maɪ]
and **if** **it** **please** **the** **king** **to** **grant** **my** **petition** **and** **to** **perform** **my**
和 如果 它 请 这 国王 到 授予 我的 请愿 和 到 履行 我的
[rɪ'kwest] ,
request **,**
要求 ,

如果国王陛下愿意批准我的请求并实现我的愿望，

[let][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd]['hemæn] [kʌm] [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [prɪ'per] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]

let	the	king	and	Haman	come	to	the	banquet	that	I	will	prepare	for	them
让	这	国王	和	哈曼	来	到	这	宴会	那	我	将要	准备	为了	他们

,

,

,

让国王和哈曼来赴我为他们预备的筵席吧!

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [du:] [tə'mɑ:roʊ] [æz; əz][ðə; ði] [kɪŋ] [hæz; həz] [sed] . " - : -

and	I	will	do	tomorrow	as	the	king	has	said	.	"	005	:	009
和	我	将要	做	明天	作为	这	国王	有	说	.	"	-	:	-

我明天会遵照国王的吩咐行事。"005:009

[ðen] ['hemæn] [went] [aʊt] [ðæt] [deɪ] ['dʒɔɪfl] [ænd; ənd][glæd][ʌv; əv] [hɑ:rt] ,

Then	Haman	went	out	that	day	joyful	and	glad	of	heart	,
然后	哈曼	去	出去	那	天	快乐	和	高兴的	的	心	,

那一天，哈曼欢欢喜喜地出去了。

[bʌt; bət] [wen] ['hemæn] [sɔ:] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] ,

but	when	Haman	saw	Mordecai	in	the	king's	gate	,
但	什么时候	哈曼	锯	末底改	在	这	国王的	门	,

但当哈曼在王宫门口看见末底改时，

[ðæt] [hi:; hi] ['dɪdnt] [stænd] [ʌp] [nɔ:r] [mu:v] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] , [hi:; hi][wʌz; wəz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ræθ]

that	he	didn't	stand	up	nor	move	for	him	,	he	was	filled	with	wrath
那	他	没有	站立	向上	也不	移动	为了	他	,	他	曾是	已填	和	愤怒

[ə'genst] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] . - : -

against	Mordecai	.	005	:	010
反对	末底改	.	-	:	-

他既没有站起来也没有为他让步，反而对末底改充满了愤怒。005:010

[ˌnevərðə'les] ['hemæn] [rɪ'streɪnd] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [went] [hoʊm] .

Nevertheless	Haman	restrained	himself	,	and	went	home	.
尽管如此	哈曼	克制	他自己	,	和	去	家	.

然而，哈曼克制住了自己，回家了。

[ðer; ðər] , [hi:; hi] [sent] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [frendz] [ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][waɪf] . - : -

There	,	he	sent	and	called	for	his	friends	and	Zeresh	his	wife	.	005	:	011
那里	,	他	发送	和	称为	为了	他的	朋友们	和	-	他的	妻子	.	-	:	-

在那里，他派人去叫他的朋友和他的妻子泽雷什过来。005:011

['hemæn] [rɪ'kaʊntid] [tu:; tə][ðem; ðəm][ðə; ði]['glɔ:ri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['rɪtʃɪz] , [ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

Haman	recounted	to	them	the	glory	of	his	riches	,	the	multitude	of	his
哈曼	叙述	到	他们	这	荣耀	的	他的	财富	,	这	民众	的	他的

['tʃɪldrən] ,

children	,
孩子们	,

哈曼向他们述说了他的财富和众多的儿女，

[ɔ:l][ðə; ði] [θɪŋz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [hæd; həd][prə'moʊtɪd][hɪm; ɪm] ,

all	the	things	in	which	the	king	had	promoted	him	,
全部	这	事物	在	哪个	这	国王	有	推广	他	,

国王提拔他的所有职务，

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi][hæd; həd] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði]['prɪnsəz][ænd; ənd] ['sɜ:rvənt] [ʌv; əv]

and	how	he	had	advanced	him	above	the	princes	and	servants	of
和	如何	他	有	先进的	他	多于	这	王子们	和	仆人	的

[ðə; ði] [kɪŋ] .

the	king	.
这	国王	.

以及他如何将他提拔到国王的王子和仆人之上。

- : - ['hemæn]['ɔ:lsoʊ] [sed] , " [jes] ,
005 : 012 Haman also said , " Yes ,
- : - 哈曼 还 说 , " 是的 ,

005: 012 哈曼还说："是的，

['estər] [ðə; ði] [kwi:n] [let][noʊ][mæn] [kʌm] [ɪn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] [ðæt] [ʃi:; ʃi]
Esther the queen let no man come in with the king to the banquet that she
以斯帖 这 女王 让 不 男人 来 在 和 这 国王 到 这 宴会 那 她
[hæd; həd] [prɪ'perd] [bʌt; bət][maɪ'self] ;
had prepared but myself ;
有 准备 但 我 ;

王后以斯帖只允许我一个人与国王一同赴她所预备的筵席；

[ænd; ənd] [tə'mɑ:roʊ] [aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔ:lsoʊ][ɪn'vaɪtɪd][baɪ][hɜ:r; hər] [tə'geðər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] . - : -
and tomorrow I am also invited by her together with the king . 005 : 013
和 明天 我 是 还 受邀 经过 她 一起 和 这 国王 . - : -

明天我也受她的邀请，与国王一同前往。005:013

[jet] [ɔ:l] [ðɪs] [ə'veɪls][ˌem 'i:] ['nʌθɪŋ] ,
Yet all this avails me nothing ,
然而 全部 这 可用性 我 没有什么 ,

然而，这一切对我毫无用处。

[soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ] [si:] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][ðə; ði][dʒu:] ['sɪtɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] . " - :
so long as I see Mordecai the Jew sitting at the king's gate . " 005 :
所以 长的 作为 我 看 末底改 这 犹 坐着 在 这 国王的 门 . " - :
-
014
-

只要我看见犹太人末底改坐在王宫门口。"005: 014

[ðen] - [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔ:l][hɪz; ɪz] [frendz] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
Then Zeresh his wife and all his friends said to him ,
然后 - 他的 妻子 和 全部 他的 朋友们 说 到 他 ,

于是，他的妻子泽列什和所有的朋友都对他说：

" [let] [ə; eɪ] ['gæloʊz] [bi:; bi] [meɪd] ['fɪfti] ['kju:bɪt] [haɪ] ,
" Let a gallows be made fifty cubits high ,
" 让 一个 绞刑架 是 制成 五十 肘尺 高的 ,

"要建造一座五十肘高的绞刑架，

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [spi:k] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:]
and in the morning speak to the king about hanging Mordecai on it
和 在 这 早晨 说话 到 这 国王 关于 绞刑 末底改 在 它
.
:
.

第二天早上，去见国王，商议将末底改钉死在这根十字架上。

[ðen] [goʊ][ɪn] ['merəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['bæŋkwɪt] .
Then go in merrily with the king to the banquet .
然后 去 在 兴高采烈地 和 这 国王 到 这 宴会 .

然后兴高采烈地和国王一起去赴宴。

" [ðɪs] [pli:zd] ['hemæn] , [soʊ][hi:; hi][hæd; həd][ðə; ði] ['gæloʊz] [meɪd] . - : -
" This pleased Haman , so he had the gallows made . 006 : 001
" 这 高兴 哈曼 , 所以 他 有 这 绞刑架 制成 . - : -

"哈曼对此很满意，于是命人造了绞刑架。"

[ɑ:n] [ðæt] [naɪt] , [ðə; ði] [kɪŋ] ['kudnt] [sli:p] .
On that night , the king couldn't sleep .
在 那 夜晚 , 这 国王 不能 睡觉 .

那天晚上，国王辗转难眠。

[hiː; hi] [kə'mɑːndid] [ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv]['rekərdz][ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] [tuː; tə][biː; bi] [brɔːt] ,

He	commanded	the	book	of	records	of	the	chronicles	to	be	brought	,
他	命令	这	书	的	记录	的	这	编年史	到	是	带来	,

他下令将编年史的记录簿取来，

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [riːd] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] . - : -

and	they	were	read	to	the	king	.	006	:	002
和	他们	是	读	到	这	国王	.	-	:	-

然后将它们呈报给国王。006: 002

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [faʊnd] ['rɪt(ə)n] [ðæt] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][hæd; həd][toʊld][ʌv; əv] - [ænd; ənd]

It	was	found	written	that	Mordecai	had	told	of	Bigthana	and
它	曾是	成立	书面	那	末底改	有	讲述	的	-	和

- , [tuː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] ['juːnəks] ,

Teresh	,	two	of	the	king's	eunuchs	,
-	,	二	的	这	国王的	太监	,

经上记载，末底改曾讲述过比格塔拿和提列，他们是国王的两个太监。

[huː] [wɜːr; wər] ['dɔːrkiːpər] , [huː] [hæd; həd] [traɪd] [tuː; tə] [leɪ] [hændz][ɑːn][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] .

who	were	doorkeepers	,	who	had	tried	to	lay	hands	on	the	King	Ahasuerus	.
WHO	是	门卫	,	WHO	有	尝试	到	躺	双手	在	这	国王	阿哈苏鲁斯	.

- : -

006	:	003
-	:	-

他们是守门人，曾试图谋害亚哈随鲁王。006: 003

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wʌt] ['ɑːnər] [ænd; ənd] ['dɪgnəti] [hæz; həz] [bɪn] [bi'stəu] [ɑːn]

The	king	said	,	"	What	honor	and	dignity	has	been	bestowed	on
这	国王	说	,	"	什么	荣誉	和	尊严	有	到过	授予	在

[ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][fɔːr; fər] [ðɪs] ?

Mordecai	for	this	?
末底改	为了	这	?

国王说："末底改因此获得了何等的荣耀和尊严呢？"

" [ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜːrvənt] [huː] [ə'tendid] [hɪm; ɪm] [sed] , " ['nʌθɪŋ] [hæz; həz] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər]

"	Then	the	king's	servants	who	attended	him	said	,	"	Nothing	has	been	done	for
"	然后	这	国王的	仆人	WHO	参加	他	说	,	"	没有什么	有	到过	完毕	为了

[hɪm; ɪm] . " - : -

him	.	"	006	:	004
他	.	"	-	:	-

"然后，侍奉国王的仆人说：'还没有为他做任何事。'"006: 004

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [huː] [ɪz][ɪn][ðə; ði] [kɔːrt] ?

The	king	said	,	"	Who	is	in	the	court	?
这	国王	说	,	"	WHO	是	在	这	法庭	?

国王说："谁在朝堂上？"

" [naʊ] ['hemæn][hæd; həd] [kʌm] ['ɪntuː][ðə; ði]['aʊtər] [kɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] ,

"	Now	Haman	had	come	into	the	outer	court	of	the	king's	house	,
"	现在	哈曼	有	来	进入	这	外	法庭	的	这	国王的	房子	,

"这时，哈曼来到了王宫的外院，

[tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] [ə'baʊt] ['hæŋɪŋ] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] [ðæt] [hiː; hi]

to	speak	to	the	king	about	hanging	Mordecai	on	the	gallows	that	he
到	说话	到	这	国王	关于	绞刑	末底改	在	这	绞刑架	那	他

[hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] . - : -

had	prepared	for	him	.	006	:	005
有	准备	为了	他	.	-	:	-

去见国王，让他把末底改吊死在国王为他预备的绞刑架上。006: 005

[ðə; ði] ['kɪŋz] ['sɜ:rvənt] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , " [bɪ'hoʊld] , ['hemæn][stændz][ɪn][ðə; ði] [kɔ:rt] .

The	king's	servants	said	to	him	,	"	Behold	,	Haman	stands	in	the	court	.
这	国王的	仆人	说	到	他	,	"	看哪	,	哈曼	站立	在	这	法庭	.

王的仆人对他说："看哪，哈曼站在院子里。"

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [let] [hɪm; ɪm] [kʌm] [ɪn] . " - : -

"	The	king	said	,	"	Let	him	come	in	.	"	006	:	006
"	这	国王	说	,	"	让	他	来	在	.	"	-	:	-

国王说："让他进来。"

[soʊ]['hemæn] [keɪm] [ɪn] .

So	Haman	came	in	.
所以	哈曼	来了	在	.

于是哈曼进来了。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

The	king	said	to	him	,
这	国王	说	到	他	,

国王对他说：

" [wʌt] [ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [dʌn] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'laits] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ?

"	What	shall	be	done	to	the	man	whom	the	king	delights	to	honor	?
"	什么	将	是	完毕	到	这	男人	谁	这	国王	美味	到	荣誉	?

"国王喜爱尊荣的人，该如何处置呢？"

" [naʊ] ['hemæn] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , " [hu:] [wʊd] [ðə; ði] [kɪŋ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə] ['ɑ:nər] [mɔ:r]

"	Now	Haman	said	in	his	heart	,	"	Who	would	the	king	delight	to	honor	more
"	现在	哈曼	说	在	他的	心	,	"	WHO	会	这	国王	喜	到	荣誉	更多的

[ðæn; ðən][maɪ'self] ? " - : -

than	myself	?	"	006	:	007
比	我	?	"	-	:	-

哈曼心里说："王还会喜悦尊荣谁，而不是我呢？"

['hemæn] [sed] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , " [fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn] [hu:m] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'laits] [tu:; tə] ['ɑ:nər] ,

Haman	said	to	the	king	,	"	For	the	man	whom	the	king	delights	to	honor	,
哈曼	说	到	这	国王	,	"	为了	这	男人	谁	这	国王	美味	到	荣誉	,

哈曼对王说："王所喜悦尊荣的人，

- : - [let] ['rɔɪəl] ['kloʊðɪŋ] [bi:; bi] [brɔ:t] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] ['ju:zɪz][tu:; tə] [wer] ,

006	:	008	let	royal	clothing	be	brought	which	the	king	uses	to	wear	,
-	:	-	让	皇家	衣服	是	带来	哪个	这	国王	用途	到	穿	,

006: 008 让国王穿的皇家服装送来，

[ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [ðæt] [ðə; ði] [kɪŋ] [raɪdz][ɑ:n] ,

and	the	horse	that	the	king	rides	on	,
和	这	马	那	这	国王	骑行	在	,

还有国王骑的那匹马，

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [kraʊn] ['rɔɪəl] [ɪz][set] . - :

and	on	the	head	of	which	a	crown	royal	is	set	.	006	:
和	在	这	头	的	哪个	一个	王冠	皇家	是	放	.	-	:

其上饰有王冠。006:

- [let] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔ:rs] [bi:; bi] [dɪ'lɪvərd] [tu:; tə][ðə; ði][hænd][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv]

009	Let	the	clothing	and	the	horse	be	delivered	to	the	hand	of	one	of
-	让	这	衣服	和	这	马	是	发表	到	这	手	的	一	的

[ðə; ði] ['kɪŋz] [moʊst]['noʊb(ə)l]['prɪnsəz] ,

the	king's	most	noble	princes	,
这	国王的	最多	高贵	王子们	,

009 将衣物和马匹送到国王最尊贵的王子手中。

[ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [ə'reɪ] [ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'laits] [tuː; tə] ['ɑːnər] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] ,

that	they	may	array	the	man	whom	the	king	delights	to	honor	with	them	,
那	他们	可能	大批	这	男人	谁	这	国王	美味	到	荣誉	和	他们	,

以便他们能用这些服饰装扮国王喜爱尊崇的人。

[ænd; ənd][hæv; həv][hɪm; ɪm][raɪd][ɑːn] ['hɔːrsbæk] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [skwer] , [ænd; ənd][prə'kleɪm] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	have	him	ride	on	horseback	through	the	city	square	,	and	proclaim	before	him	,
和	有	他	骑	在	马背	通过	这	城市	正方形	,	和	宣布	前	他	,

让他骑马穿过城市广场，在他面前宣告：

- [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'laits] [tuː; tə] ['ɑːnər] ! - " - ' Thus shall it be done to the man whom the king delights to honor ! ' " 006 - 因此 将 它 是 完毕 到 这 男人 谁 这 国王 美味 到 荣誉 ! - " - : - : 010 : -

“国王喜爱尊荣的人，就当如此待他！”006:010

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə]['hemæn] , " ['hɜːri] [ænd; ənd] [teɪk] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , ,

Then	the	king	said	to	Haman	,	"	Hurry	and	take	the	clothing	and	the	horse
然后	这	国王	说	到	哈曼	,	"	匆忙	和	拿	这	衣服	和	这	马

于是国王对哈曼说：“快去把衣服和马匹取回来，

[æz; əz][juː; jʊ][hæv; həv] [sed] , [ænd; ənd][duː] [ðɪs] [fɔːr; fər][ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai][ðə; ði][dʒuː] , [huː] [sɪts] [æt; ət][ðə; ði] ['kɪŋz] [geɪt] .

as	you	have	said	,	and	do	this	for	Mordecai	the	Jew	,	who	sits	at	the	king's	gate	.
作为	你	有	说	,	和	做	这	为了	末底改	这	犹	,	WHO	坐着	在	这	国王的	门	.

照你所说的去做，为坐在王宫门口的犹太人末底改做这件事吧。

[let] ['nʌθɪŋ] [feɪl][ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] [juː; jʊ][hæv; həv]['spoʊkən] . " - : -

Let	nothing	fail	of	all	that	you	have	spoken	.	"	006	:	011
让	没有什么	失败	的	全部	那	你	有	说	.	"	-	:	-

愿你所说的一切都不落空。006: 011

[ðen] ['hemæn] [tʊk] [ðə; ði] ['kloʊðɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [hɔːrs] , [ænd; ənd] [ə'reɪd] [ˌmɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] ,

Then	Haman	took	the	clothing	and	the	horse	,	and	arrayed	Mordecai	,
然后	哈曼	采取	这	衣服	和	这	马	,	和	排列	末底改	,

于是哈曼取了衣服和马，给末底改穿戴好。

[ænd; ənd][hæd; həd][hɪm; ɪm][raɪd] [θruː] [ðə; ði]['sɪti] [skwer] , [ænd; ənd][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] ,

and	had	him	ride	through	the	city	square	,	and	proclaimed	before	him	,
和	有	他	骑	通过	这	城市	正方形	,	和	宣布	前	他	,

于是让他骑马穿过城市广场，并在他面前宣告：

" [ðʌs] [ʃæl; ʃəl][ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʌn] [tuː; tə][ðə; ði][mæn] [huːm] [ðə; ði] [kɪŋ] [di'laits] [tuː; tə] ['ɑːnər] !

"	Thus	shall	it	be	done	to	the	man	whom	the	king	delights	to	honor	!
"	因此	将	它	是	完毕	到	这	男人	谁	这	国王	美味	到	荣誉	!

“国王喜爱尊荣的人，就应当如此对待！”

" - : - [ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai] [keɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [geɪt] , [bʌt; bət][ˈhemæn] [ˈhɜːrid]
" 006 : 012 Mordecai came back to the king's gate , but Haman hurried
" - : - 末底改 来了 后退 到 这 国王的 门 , 但 哈曼 慌忙
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [haʊs] ,
to his house ,
到 他的 房子 ,

"006: 012 末底改回到王宫门口，哈曼却急忙回家去了，

[ˈmɔːrnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈhævɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [ˈkʌvərd] . - : -
mourning and having his head covered . 006 : 013
丧 和 拥有 他的 头 涵盖 . - : -

他身着丧服，头戴布罩。006:013

[ˈhemæn] [rɪˈkaʊntid] [tuː; tə] - [hɪz; ɪz][waɪf][ænd; ənd][ɔːl][hɪz; ɪz] [frendz] [ˈevriθɪŋ] [ðæt] [hæd; həd]
Haman recounted to Zeresh his wife and all his friends everything that had
哈曼 叙述 到 - 他的 妻子 和 全部 他的 朋友们 一切 那 有
[ˈhæpənd] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
happened to him .
发生 到 他 .

哈曼将他所经历的一切都告诉了他的妻子泽列什和所有的朋友。

[ðen] [hɪz; ɪz][waɪz] [men][ænd; ənd] - [hɪz; ɪz][waɪf] [sed] [tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ɪf] [ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai] ,
Then his wise men and Zeresh his wife said to him , " If Mordecai ,
然后 他的 明智的 男人 和 - 他的 妻子 说 到 他 , " 如果 末底改 ,

于是他的智者和他的妻子细力对他说："如果末底改……"

[bɪˈfɔːr] [huːm] [juː; jʊ][hæv; həv] [bɪˈgʌn] [tuː; tə][fɔːl] , [ɪz][ʌv; əv] [ˈdʒuːɪʃ] [dɪˈsent] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɑːt] [prɪˈveɪl]
before whom you have begun to fall , is of Jewish descent , you will not prevail
前 谁 你 有 开始 到 落下 , 是 的 犹太人 下降 , 你 将要 不是 占上风
[əˈgenst] [hɪm; ɪm] ,
against him ,
反对 他 ,

你们开始败在他面前的那位，他是犹太人，你们必不能战胜他。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [ˈʃʊrli] [fɔːl] [bɪˈfɔːr] [hɪm; ɪm] .
but you will surely fall before him .
但 你 将要 一定 落下 前 他 .

但你必将败在他面前。

" - : - [waɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ˈtɔːkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈjuːnəks] [keɪm] ,
" 006 : 014 While they were yet talking with him , the king's eunuchs came ,
" - : - 尽管 他们 是 然而 说 和 他 , 这 国王的 太监 来了 ,

"006: 014 他们还在和他说话的时候，国王的太监来了，

[ænd; ənd] [ˈhɜːrid] [tuː; tə] [brɪŋ] [ˈhemæn][tuː; tə][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt] [ðæt] [ˈestər] [hæd; həd] [prɪˈperd] . - :
and hurried to bring Haman to the banquet that Esther had prepared . 007 :
和 慌忙 到 带来 哈曼 到 这 宴会 那 以斯帖 有 准备 . - :
-
001
-

于是急忙把哈曼带到以斯帖预备的筵席上。007: 001

[soʊ][ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ˈhemæn] [keɪm] [tuː; tə][ˈbæŋkwɪt][wɪð; wɪθ] [ˈestər] [ðə; ði] [kwiːn] . - : -
So the king and Haman came to banquet with Esther the queen . 007 : 002
所以 这 国王 和 哈曼 来了 到 宴会 和 以斯帖 这 女王 . - : -

于是，国王和哈曼来与王后以斯帖一同赴宴。

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [əˈgen] [tuː; tə] [ˈestər] [ɑːn][ðə; ði][ˈsekənd] [deɪ] [æt; ət][ðə; ði][ˈbæŋkwɪt][ʌv; əv][waɪn] ,
The king said again to Esther on the second day at the banquet of wine ,
这 国王 说 再次 到 以斯帖 在 这 第二 天 在 这 宴会 的 葡萄酒 ,

第二天，在酒宴上，王又对以斯帖说：

" [wʌt] [ɪz][jʊr; jər][pə'tɪʃ(ə)n] , [kwi:n] ['estər] ?
" What is your petition , queen Esther ?
" 什么 是 你的 请愿 , 女王 以斯帖 ?

“以斯帖王后，你的请求是什么？”

[ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi]['græntɪd][ju:; jʊ] .
It shall be granted you .
它 将 是 的确 你 .

将会准许你。

[wʌt] [ɪz][jʊr; jər] [rɪ'kwest] ?
What is your request ?
什么 是 你的 要求 ?

您的请求是什么?

['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ˌaɪ 'ti:][ʃæl; ʃəl][bi:; bi] [pər'fɔ:rmd] .
Even to the half of the kingdom it shall be performed .
甚至 到 这 一半 的 这 王国 它 将 是 执行 .

即使只对半个国家执行，也应如此。

" - : - [ðen] ['estər] [ðə; ði] [kwi:n] ['ænsər] , " [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][jʊr; jər] [saɪt] ,
" 007 : 003 Then Esther the queen answered , " If I have found favor in your sight ,
" - : - 然后 以斯帖 这 女王 回答 , " 如果 我 有 成立 偏爱 在 你的 视线 ,

“007: 003 于是王后以斯帖回答说：‘我若在你眼前蒙恩，

[oʊ] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [pli:z] [ðə; ði] [kɪŋ] , [let][maɪ][laɪf][bi:; bi]['gɪv(ə)n][ˌem 'i:][æt; ət][maɪ]
O king , and if it please the king , let my life be given me at my
哦 国王 , 和 如果 它 请 这 国王 , 让 我的 生活 是 给定 我 在 我的
[pə'tɪʃ(ə)n] ,
petition ,
请愿 ,

国王啊，如果国王允许，请应我的请求，赐予我性命。

[ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l][æt; ət][maɪ] [rɪ'kwest] . - : -
and my people at my request . 007 : 004
和 我的 人们 在 我的 要求 . - : -

应我的要求，我的部下也参与其中。007: 004

[fɔ:r; fər][wi:; wi][ɑ:r; ər][soʊld] , [aɪ][ænd; ənd][maɪ]['pi:p(ə)l] , [tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'strɔɪd] , [tu:; tə][bi:; bi][sleɪn] ,
For we are sold , I and my people , to be destroyed , to be slain ,
为了 我们 是 卖 , 我 和 我的 人们 , 到 是 损毁 , 到 是 被杀 ,
[ænd; ənd][tu:; tə] ['perɪʃ] .
and to perish .
和 到 沦 .

因为我和我同胞都被卖给了别人，要被毁灭、被杀戮、被灭亡。

[bʌt; bət] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [soʊld][fɔ:r; fər] ['bɒnd,sɜ:vənt] [ænd; ənd]['bɔndmeid,-,meidən] , [aɪ]
But if we had been sold for bondservants and bondmaids , I
但 如果 我们 有 到过 卖 为了 奴隶 和 女奴 , 我
[wʊd] [hæv; həv][held][maɪ] [pi:s] ,
would have held my peace ,
会 有 握住 我的 和平 ,

但如果我们是被卖为奴隶或婢女，我就会保持沉默。

[ɔ:l'ðoʊ] [ðə; ði] ['ædvərseri] [kʊd; kəd][nɑ:t][hæv; həv] ['kɔmpenseitid] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['kɪŋz] [lɔ:s] . " - :
although the adversary could not have compensated for the king's loss . " 007 :
虽然 这 对手 可以 不是 有 补偿 为了 这 国王的 损失 . " - :
-
005
-

尽管敌方无法弥补国王的损失。”007: 005

[ðen] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] [sed] [tuː; tə] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] , " [huː] [ɪz][hiː; hi] ,
Then King Ahasuerus said to Esther the queen , " Who is he ,
然后 国王 阿哈苏鲁斯 说 到 以斯帖 这 女王 , " WHO 是 他 ,

亚哈随鲁王对王后以斯帖说："他是谁?

[ænd; ənd] [wer] [ɪz][hiː; hi] [huː] [derd] [prɪ'zuːm] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] [tuː; tə][duː][soʊ] ?
and where is he who dared presume in his heart to do so ?
和 在哪里 是 他 WHO 敢于 怙 在 他的 心 到 做 所以 ?

而那个胆敢在心中妄自如此行事的人，如今又在哪里呢?

" - : - ['estər] [sed] , " [æn; ən] ['ædvərseri] [ænd; ənd][æn; ən] ['enəmi] , ['iːv(ə)n] [ðɪs] ['wɪkɪd] ['hemæn]
" 007 : 006 Esther said , " An adversary and an enemy , even this wicked Haman
" - : - 以斯帖 说 , " 一个 对手 和 一个 敌人 , 甚至 这 邪恶 哈曼
!
!

"007: 006 以斯帖说：'这个恶人哈曼，是我的敌人和仇敌！'

" [ðen] ['hemæn][wʌz; wəz][ə'freɪd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] [kwiːn] . - : -
" Then Haman was afraid before the king and the queen . 007 : 007
" 然后 哈曼 曾是 害怕的 前 这 国王 和 这 女王 . - : -

"于是哈曼在国王和王后面前感到恐惧。"

[ðə; ði] [kɪŋ] [ə'roʊz][ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bæŋkwɪt][ʌv; əv][waɪn][ænd; ənd] [went]['ɪntuː][ðə; ði]
The king arose in his wrath from the banquet of wine and went into the
这 国王 出现 在 他的 愤怒 从 这 宴会 的 葡萄酒 和 去 进入 这
['pæləs] ['gɑːrdn] .
palace garden .
宫殿 花园 .

国王怒气冲冲地从酒宴上起身，走进了宫廷花园。

['hemæn] [stʊd] [ʌp][tuː; tə] [meɪk] [rɪ'kwest] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] ;
Haman stood up to make request for his life to Esther the queen ;
哈曼 站立 向上 到 制作 要求 为了 他的 生活 到 以斯帖 这 女王 ;

哈曼站起来，向王后以斯帖求饶。

[fɔːr; fər][hiː; hi] [sɔː] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz]['iːv(ə)l] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ə'genst] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði] [kɪŋ] . - :
for he saw that there was evil determined against him by the king . 007 :
为了 他 锯 那 那里 曾是 邪恶的 决定 反对 他 经过 这 国王 . - :
-
008
-

因为他看出国王决心要加害于他。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [rɪ'tɜːrnd] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] ['gɑːrdn] ['ɪntuː][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæŋkwɪt]
Then the king returned out of the palace garden into the place of the banquet
然后 这 国王 返回 出去 的 这 宫殿 花园 进入 这 地方 的 这 宴会
[ʌv; əv][waɪn] ;
of wine ;
的 葡萄酒 ;

然后国王从宫廷花园回到宴饮的地方;

[ænd; ənd]['hemæn][hæd; həd]['fɔːlən][ɑːn][ðə; ði] [kaʊtʃ] [wer] ['estər] [wʌz; wəz] .
and Haman had fallen on the couch where Esther was .
和 哈曼 有 倒下 在 这 长椅 在哪里 以斯帖 曾是 .

哈曼跌倒在以斯帖所在的沙发上。

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [wɪl] [hi:; hi]['i:v(ə)n] [ə'sɔ:lt] [ðə; ði] [kwi:n] [ɪn] [frʌnt] [ʌv; əv][ˌem 'i:][ɪn][ðə; ði]
Then **the** **king** **said** **,** **"** **Will** **he** **even** **assault** **the** **queen** **in** **front** **of** **me** **in** **the**
然后 这 国王 说 , " 将要 他 甚至 突击 这 女王 在 正面 的 我 在 这
[haʊs] ?
house **?**
房子 ?

国王说："他竟敢当着我的面在屋里侮辱王后吗？"

" [æz; əz][ðə; ði][wɜ:rd] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɪŋz] [maʊθ] , [ðeɪ] ['kʌvərd] ['heɪmənz] [feɪs] .
" **As** **the** **word** **went** **out** **of** **the** **king's** **mouth** **,** **they** **covered** **Haman's** **face** **.**
" 作为 这 单词 去 出去 的 这 国王的 嘴 , 他们 涵盖 哈曼的 脸 .

"国王话音刚落，他们就蒙住了哈曼的脸。"

- : - [ðen] - , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['ju:nəks] [hu:] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kɪŋ] [sed] ,
007 **:** **009** **Then** **Harbonah** **,** **one** **of** **the** **eunuchs** **who** **were** **with** **the** **king** **said** **,**
- : - 然后 - , 一 的 这 太监 WHO 是 和 这 国王 说 ,

007: 009 当时，侍立在王身边的太监哈波拿说：

" [bɪ'hoʊld] , [ðə; ði] ['gæloʊz] ['fɪfti] ['kju:bɪt] [haɪ] , [wɪtʃ] ['hemæn][hæz; həz] [meɪd] [fɔ:r; fər]
" **Behold** **,** **the** **gallows** **fifty** **cubits** **high** **,** **which** **Haman** **has** **made** **for**
" 看哪 , 这 绞刑架 五十 肘尺 高的 , 哪个 哈曼 有 制成 为了
[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] ,
Mordecai **,**
末底改 ,

"看哪，哈曼为末底改所造的绞刑架，高五十肘，

[hu:] [spoʊk] [gʊd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [kɪŋ] , [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət] ['heɪmənz] [haʊs] .
who **spoke** **good** **for** **the** **king** **,** **is** **standing** **at** **Haman's** **house** **.**
WHO 辐 好的 为了 这 国王 , 是 常设 在 哈曼的 房子 .

为国王作好话的人，正站在哈曼的家里。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [sed] , " [hæŋ] [hɪm; ɪm][ɑ:n][ˌaɪ 'ti:] ! " - : -
" **The** **king** **said** **,** **"** **Hang** **him** **on** **it** **!** **"** **007** **:** **010**
" 这 国王 说 , " 悬挂 他 在 它 ! " - : -

国王说："把他吊死在上面！" 007: 010

[soʊ] [ðeɪ] [hæŋd] ['hemæn][ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər]
So **they** **hanged** **Haman** **on** **the** **gallows** **that** **he** **had** **prepared** **for**
所以 他们 绞刑 哈曼 在 这 绞刑架 那 他 有 准备 为了
[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] .
Mordecai **.**
末底改 .

于是，他们把哈曼吊死在他为末底改预备的绞刑架上。

[ðen] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['kɪŋz] [ræθ] ['pæsɪfaɪ] . - : -
Then **was** **the** **king's** **wrath** **pacified** **.** **008** **:** **001**
然后 曾是 这 国王的 愤怒 安抚 . - : -

于是国王的怒气平息了。008:001

[ɑ:n] [ðæt] [deɪ] , [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] [geɪv] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hemæn] , [ðə; ði][dʒu:z] - ['enəmi] , [tu:; tə]
On **that** **day** **,** **King** **Ahasuerus** **gave** **the** **house** **of** **Haman** **,** **the** **Jews** **'** **enemy** **,** **to**
在 那 天 , 国王 阿哈苏鲁斯 给予 这 房子 的 哈曼 , 这 犹太人 - 敌人 , 到
['estər] [ðə; ði] [kwi:n] .
Esther **the** **queen** **.**
以斯帖 这 女王 .

当日，亚哈随鲁王将犹太人的仇敌哈曼的家赐给了王后以斯帖。

[ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai] [keɪm] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] ; [fɔːr; fər] [ˈestər] [hæd; həd][toʊld] [wʌt] [hiː; hi][wʌz; wəz]

Mordecai	**came**	**before**	**the**	**king**	**;**	**for**	**Esther**	**had**	**told**	**what**	**he**	**was**
末底改	来了	前	这	国王	;	为了	以斯帖	有	讲述	什么	他	曾是

[tuː; tə][hɜːr; hər] . - : -

to	**her**	**.**	**008**	**:**	**002**
到	她	.	-	:	-

末底改觐见国王，因为以斯帖已经告诉他与她的关系。

[ðə; ði] [kɪŋ] [tʊk] [ɔːf][hɪz; ɪz] [rɪŋ] , [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm]['hemæn] , [ænd; ənd] [geɪv]

The	**king**	**took**	**off**	**his**	**ring**	**,**	**which**	**he**	**had**	**taken**	**from**	**Haman**	**,**	**and**	**gave**
这	国王	采取	离开	他的	戒指	,	哪个	他	有	已采取	从	哈曼	,	和	给予

[ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai] .

it	**to**	**Mordecai**	**.**
它	到	末底改	.

国王摘下从哈曼那里夺来的戒指，送给了末底改。

['estər] [set][ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai]['oʊvər][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hemæn] .

Esther	**set**	**Mordecai**	**over**	**the**	**house**	**of**	**Haman**	**.**
以斯帖	放	末底改	超过	这	房子	的	哈曼	.

以斯帖立末底改管理哈曼家。

- : - ['estər] [spoʊk] [jet] [ə'gen] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [fel] [daʊn] [æt; ət][hɪz; ɪz] [fiːt] ,

008	**:**	**003**	**Esther**	**spoke**	**yet**	**again**	**before**	**the**	**king**	**,**	**and**	**fell**	**down**	**at**	**his**	**feet**	**,**
-	:	-	以斯帖	辐	然而	再次	前	这	国王	,	和	跌倒	向下	在	他的	脚	,

008: 003 以斯帖又在王面前说话，并俯伏在王脚前。

[ænd; ənd] ['bɛgd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [terz] [tuː; tə][pʊt] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ʌv; əv]['hemæn][ðə; ði]

and	**begged**	**him**	**with**	**tears**	**to**	**put**	**away**	**the**	**mischief**	**of**	**Haman**	**the**
和	乞求	他	和	眼泪	到	放	离开	这	恶作剧	的	哈曼	这

[ægədʒaɪt] ,

Agagite	**,**
巴吉特	,

她含泪恳求他除掉亚甲族人哈曼的恶行。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪˈvaɪs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪˈvaɪzd] [ə'genst] [ðə; ði][dʒuːz] . - : -

and	**his**	**device**	**that**	**he**	**had**	**devised**	**against**	**the**	**Jews**	**.**	**008**	**:**	**004**
和	他的	设备	那	他	有	设计	反对	这	犹太人	.	-	:	-

以及他为对付犹太人而设计的阴谋。008: 004

[ðen] [ðə; ði] [kɪŋ] [held] [aʊt][tuː; tə] ['estər] [ðə; ði]['goʊldən] ['septər] .

Then	**the**	**king**	**held**	**out**	**to**	**Esther**	**the**	**golden**	**scepter**	**.**
然后	这	国王	握住	出去	到	以斯帖	这	金的	权杖	.

于是，国王将金杖递给了以斯帖。

[soʊ] ['estər] [ə'roʊz] , [ænd; ənd] [stʊd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] . - : -

So	**Esther**	**arose**	**,**	**and**	**stood**	**before**	**the**	**king**	**.**	**008**	**:**	**005**
所以	以斯帖	出现	,	和	站立	前	这	国王	.	-	:	-

于是以斯帖起身，站在王面前。

[ʃiː; ʃi] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] ['feɪvər][ɪn][hɪz; ɪz] [saɪt] ,

She	**said**	**,**	**"**	**If**	**it**	**pleases**	**the**	**king**	**,**	**and**	**if**	**I**	**have**	**found**	**favor**	**in**	**his**	**sight**	**,**
她	说	,	"	如果	它	请	这	国王	,	和	如果	我	有	成立	偏爱	在	他的	视线	,

她说："如果国王喜欢，如果我蒙国王恩宠，

[ænd; ənd][ðə; ði] [θɪŋ] [siːm] [raɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪŋ] , [ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em] ['pliːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [aɪz] ,

and	**the**	**thing**	**seem**	**right**	**to**	**the**	**king**	**,**	**and**	**I**	**am**	**pleasing**	**in**	**his**	**eyes**	**,**
和	这	事物	似乎	正确的	到	这	国王	,	和	我	是	令人愉悦	在	他的	眼睛	,

国王觉得这事合情合理，我在他眼中也颇为讨喜。

[let][ˌaɪ ˈtiː][biː; bi] [ˈrɪt(ə)n] [tuː; tə] [rɪˈvɜːrs] [ðə; ði] [ˈletərz] [dɪˈvaɪzd] [baɪ][ˈhemæn] , [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]

let	it	be	written	to	reverse	the	letters	devised	by	Haman	,	the	son	of
让	它	是	书面	到	撤销	这	信件	设计	经过	哈曼	,	这	儿子	的

[hɑːmədɑːðθə] [ðə; ði][ægədʒaɪt] ,

Hammedatha	the	Agagite	,
哈米达塔	这	巴吉特	,

让这封信反过来写，就是将亚甲族人哈米大他的儿子哈曼所设计的字母反转。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [roʊt] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ðə; ði][dʒuːz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ˈkɪŋz] [ˈprɑːvənsəz] . - :

which	he	wrote	to	destroy	the	Jews	who	are	in	all	the	king's	provinces	.	008	:
哪个	他	写道	到	破坏	这	犹太人	WHO	是	在	全部	这	国王的	省份	.	-	:

-

006
-

他写这封信是为了消灭国王所有省份中的犹太人。008: 006

[fɔːr; fər] [haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði][ˈiːv(ə)l] [ðæt] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə][maɪ][ˈpiːp(ə)l] ?

For	how	can	I	endure	to	see	the	evil	that	would	come	to	my	people	?
为了	如何	能	我	忍受	到	看	这	邪恶的	那	会	来	到	我的	人们	?

我怎能忍受眼睁睁看着我的子民遭受苦难?

[haʊ] [kæn; kən][aɪ] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv][maɪ] [ˈrelətɪvz] ?

How	can	I	endure	to	see	the	destruction	of	my	relatives	?
如何	能	我	忍受	到	看	这	破坏	的	我的	亲属	?

我怎能忍受眼睁睁看着亲人遭受如此不幸?

" - : - [ðen] [kɪŋ] [əˌhæzjjˈiərəs] [sed] [tuː; tə] [ˈestər] [ðə; ði] [kwiːn] [ænd; ənd][tuː; tə]

"	008	:	007	Then	King	Ahasuerus	said	to	Esther	the	queen	and	to
"	-	:	-	然后	国王	阿哈苏鲁斯	说	到	以斯帖	这	女王	和	到

[ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai][ðə; ði][dʒuː] ,

Mordecai	the	Jew	,
末底改	这	犹	,

"008: 007 于是亚哈随鲁王对王后以斯帖和犹太人末底改说：

" [siː] , [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['estər] [ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['hemæn] , [ænd; ənd][hɪm; ɪm] [ðeɪ] [hæv; həv]

"	See	,	I	have	given	Esther	the	house	of	Haman	,	and	him	they	have
"	看	,	我	有	给定	以斯帖	这	房子	的	哈曼	,	和	他	他们	有

[hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] ,

hanged	on	the	gallows	,
绞刑	在	这	绞刑架	,

"看哪，我已经把哈曼的家赐给了以斯帖，他们已经把哈曼挂在绞刑架上，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][hiː; hi][leɪd][hɪz; ɪz][hænd][ɑːn][ðə; ði][dʒuːz] .

because	he	laid	his	hand	on	the	Jews	.
因为	他	铺设	他的	手	在	这	犹太人	.

因为他曾下手迫害犹太人。

- : - [raɪt] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] , [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː] [pliːziz] [juː; jʊ] , [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [neɪm] ,

008	:	008	Write	also	to	the	Jews	,	as	it	pleases	you	,	in	the	king's	name	,
-	:	-	写	还	到	这	犹太人	,	作为	它	请	你	,	在	这	国王的	姓名	,

008: 008 奉王的名，照你的意思写信给犹太人。

[ænd; ənd] [siːl] [ˌaɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] ['raɪtɪŋ] [wɪtʃ] [ɪz] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði]

and	seal	it	with	the	king's	ring	;	for	the	writing	which	is	written	in	the
和	海豹	它	和	这	国王的	戒指	;	为了	这	写作	哪个	是	书面	在	这

['kɪŋz] [neɪm] ,

king's	name	,
国王的	姓名	,

并用国王的戒指封印；因为上面所写的是以国王的名义写的，

[ænd; ənd] [si:ld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɪŋz] [rɪŋ] , [meɪ] [nɑ:t][bi:; bi] [rɪ'vɜ:rst] [baɪ] ['eni] [mæn] . " - : -

and	sealed	with	the	king's	ring	,	may	not	be	reversed	by	any	man	.	"	008	:	009
和	密封	和	这	国王的	戒指	,	可能	不是	是	反转	经过	任何	男人	.	"	-	:	-

并以国王的戒指封印，任何人不得逆转。"008: 009

[ðen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [skraibz] [wɜ:r; wər] [kɔ:ld] [æt; ət] [ðæt] [taɪm] , [ɪn] [ðə; ði] [θɜ:rd] [mʌnθ] [si:'vɑ:n, 'sivən] ,

Then	the	king's	scribes	were	called	at	that	time	,	in	the	third	month	Sivan	,
然后	这	国王的	抄写员	是	称为	在	那	时间	,	在	这	第三	月	西万	,

当时，也就是西弯月第三个月，国王的书记官们被召集起来。

[ɑ:n] [ðə; ði] ['twenti] - [θɜ:rd] [deɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mʌnθ] ;

on	the	twenty	-	third	day	of	the	month	;
在	这	二十	-	第三	天	的	这	月	;

本月二十三日;

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɔ:l] [ðæt] [ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [kə'mɑ:ndid] [tu:; tə]

and	it	was	written	according	to	all	that	Mordecai	commanded	to
和	它	曾是	书面	根据	到	全部	那	末底改	命令	到

[ðə; ði] [dʒu:z] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['sætˌræps] ,

the	Jews	,	and	to	the	satraps	,
这	犹太人	,	和	到	这	总督	,

这律法书是照着末底改吩咐犹太人和各省总督的一切话写的。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənəz] [ænd; ənd] ['prɪnsəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['prɑ:vənsəz] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [frʌm; frəm] ['ɪndiə]

and	the	governors	and	princes	of	the	provinces	which	are	from	India
和	这	州长们	和	王子们	的	这	省份	哪个	是	从	印度

[tu:; tə] [ˌi:θi'oʊpiə] ,

to	Ethiopia	,
到	埃塞俄比亚	,

以及从印度到埃塞俄比亚各省的总督和王子们，

[wʌn] ['hʌndrəd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['prɑ:vənsəz] , [tu:; tə] ['evri] ['prɑ:vɪns] [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ɪts] ['raɪtɪŋ] ,

one	hundred	twenty	-	seven	provinces	,	to	every	province	according	to	its	writing	,
一	百	二十	-	七	省份	,	到	每一个	省	根据	到	它是	写作	,

一百二十七个省，每个省按其文字记载，

[ænd; ənd] [tu:; tə] ['evri] ['pi:p(ə)l] [ɪn] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [dʒu:z] [ɪn] [ðer; ðər] ['raɪtɪŋ]

and	to	every	people	in	their	language	,	and	to	the	Jews	in	their	writing
和	到	每一个	人们	在	他们的	语言	,	和	到	这	犹太人	在	他们的	写作

,

,

,

并用各民族的语言写给各民族，用犹太人的文字写给犹太人。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðer; ðər] ['læŋgwɪdʒ] . - : -

and	in	their	language	.	008	:	010
和	在	他们的	语言	.	-	:	-

并用他们的语言。008: 010

[hi:; hi] [roʊt] [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [kɪŋ] [əˌhæzjj'iərəs] , [ænd; ənd] [si:ld] [ˌaɪ 'ti:] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kɪŋz]

He	wrote	in	the	name	of	King	Ahasuerus	,	and	sealed	it	with	the	king's
他	写道	在	这	姓名	的	国王	阿哈苏鲁斯	,	和	密封	它	和	这	国王的

[rɪŋ] ,

ring	,
戒指	,

他以亚哈随鲁王的名义写下这封信，并用王的戒指封印。

[ænd; ənd] [sent] ['letərz] [baɪ] ['kəriər] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,

and	sent	letters	by	courier	on	horseback	,
和	发送	信件	经过	导游	在	马背	,

并派信使骑马递送信件。

['raɪdɪŋ][ɑ:n]['rɔɪəl]['hɔ:rsɪz][ðæt][wɜ:r; wər][bred][frʌm; frəm][swɪft][sti:dz] . - : -

riding	on	royal	horses	that	were	bread	from	swift	steeds	.	008	:	011
骑术	在	皇家	马匹	那	是	面包	从	迅速	马匹	.	-	:	-

骑着由骏马繁育而来的皇家战马。008:011

[ɪn][ðoʊz]['letərz] , [ðə; ði][kɪŋ]['græntɪd][ðə; ði][dʒu:z][hu:][wɜ:r; wər][ɪn]['evri]['sɪti][tu:; tə]['gæðər]

In	those	letters	,	the	king	granted	the	Jews	who	were	in	every	city	to	gather
在	那些	信件	,	这	国王	的确	这	犹太人	WHO	是	在	每一个	城市	到	收集

['ðəm'selvz] ['tə'geðər] ,

themselves	together	,
他们自己	一起	,

在这些信件中，国王允许各个城市的犹太人聚集起来。

[ænd; ənd][tu:; tə][dɪ'fend][ðer; ðər][laɪf] , [tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] , [tu:; tə][kɪl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [kɔ:z] [tu:; tə]

and	to	defend	their	life	,	to	destroy	,	to	kill	,	and	to	cause	to
和	到	保卫	他们的	生活	,	到	破坏	,	到	杀	,	和	到	原因	到

['perɪʃ] ,

perish	,
沦	,

为了保全性命，他们进行破坏、杀戮和致人灭亡。

[ɔ:l][ðə; ði]['paʊər][ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ænd; ənd]['prɑ:vɪns][ðæt] [wʊd] [ə'sɔ:lt][ðem; ðəm] , [ðer; ðər]

all	the	power	of	the	people	and	province	that	would	assault	them	,	their
全部	这	力量	的	这	人们	和	省	那	会	突击	他们	,	他们的

['lɪt(ə)l][wʌnz][ænd; ənd] ['wɪmɪn] ,

little	ones	and	women	,
小的	一个	和	女性	,

所有会攻击他们、他们的孩子和妇女的人民和省份的力量，

[ænd; ənd][tu:; tə]['plʌndər][ðer; ðər] [pə'zeʃnz] , - : - [ɑ:n][wʌn][deɪ][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz]

and	to	plunder	their	possessions	,	008	:	012	on	one	day	in	all	the	provinces
和	到	掠夺	他们的	财产	,	-	:	-	在	一	天	在	全部	这	省份

[ʌv; əv] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] ,

of	King	Ahasuerus	,
的	国王	阿哈苏鲁斯	,

并且掠夺他们的财产，008:012 在亚哈随鲁王的所有省份，一日之内，

[ɑ:n][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [deɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑ:; ɑ:'dɑ:] . - :

on	the	thirteenth	day	of	the	twelfth	month	,	which	is	the	month	Adar	.	008	:
在	这	第十三	天	的	这	第十二	月	,	哪个	是	这	月	阿达尔	.	-	:

-

013
-

十二月十三日，即亚达月。008:013

[ə; eɪ]['kɑ:pi][ʌv; əv][ðə; ði] ['letər] , [ðæt][ðə; ði] [dɪ'kri:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn] ['evri] ['prɑ:vɪns] ,

A	copy	of	the	letter	,	that	the	decree	should	be	given	out	in	every	province	,
一个	复制	的	这	信	,	那	这	法令	应该	是	给定	出去	在	每一个	省	,

信函副本，内容是该法令应在每个省份颁布。

[wʌz; wəz] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði] ['pi:pəlz] ,

was	published	to	all	the	peoples	,
曾是	已发布	到	全部	这	人民	,

已向全世界公布。

[ðæt][ðə; ði][dʒu:z][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['redi] [fɔ:r; fər][ðæt] [deɪ][tu:; tə][ə'vendʒ] [ðəm'selvz] [ɑ:n][ðer; ðər]

that	the	Jews	should	be	ready	for	that	day	to	avenge	themselves	on	their
那	这	犹太人	应该	是	准备好	为了	那	天	到	报仇	他们自己	在	他们的

['enəmi] . - : -

enemies	.	008	:	014
敌人	.	-	:	-

犹太人应当做好准备，迎接那一天，向他们的敌人复仇。008: 014

[soʊ][ðə; ði] ['kʊəri:əz] [hu:] [roʊd][ɑ:n] ['rɔɪəl] ['hɔ:rsɪz] [went] [aʊt] ,

So	the	couriers	who	rode	on	royal	horses	went	out	,
所以	这	快递员	WHO	骑	在	皇家	马匹	去	出去	,

于是，骑着皇家骏马的信使们出发了。

['heɪsnd] [ænd; ənd] [prest] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] .

hastened	and	pressed	on	by	the	king's	commandment	.
加快	和	按下	在	经过	这	国王的	诫命	.

奉国王之命，加快了步伐。

[ðə; ði] [dɪ'kri:] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv]['su:sɑ:; -sə] . - : -

The	decree	was	given	out	in	the	citadel	of	Susa	.	008	:	015
这	法令	曾是	给定	出去	在	这	堡垒	的	苏萨	.	-	:	-

法令在苏萨城堡颁布。008:015

[ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [went] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ɪn] ['rɔɪəl] ['kloʊðɪŋ] [ʌv; əv] [blu:]

Mordecai	went	out	of	the	presence	of	the	king	in	royal	clothing	of	blue
末底改	去	出去	的	这	在场	的	这	国王	在	皇家	衣服	的	蓝色的

[ænd; ənd] [waɪt] ,

and	white	,
和	白色的	,

末底改身穿蓝白相间的御袍，离开了国王。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [greɪt] [kraʊn] [ʌv; əv][goʊld] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv][faɪn] ['lɪnɪn]

and	with	a	great	crown	of	gold	,	and	with	a	robe	of	fine	linen
和	和	一个	伟大的	王冠	的	金子	,	和	和	一个	长袍	的	美好的	亚麻布

[ænd; ənd]['pɜ:rp(ə)l] ;

and	purple	;
和	紫色的	;

头戴金冠，身穿细麻布和紫色长袍；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sɪti][ʌv; əv]['su:sɑ:; -sə] ['ʃaʊtɪd] [ænd; ənd][wʌz; wəz][glæd] . - : -

and	the	city	of	Susa	shouted	and	was	glad	.	008	:	016
和	这	城市	的	苏萨	喊叫	和	曾是	高兴的	.	-	:	-

苏萨城欢呼雀跃。008:016

[ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] [laɪt] , ['glædnəs] , [dʒɔɪ] , [ænd; ənd] ['ɑ:nər] . - : -

The	Jews	had	light	,	gladness	,	joy	,	and	honor	.	008	:	017
这	犹太人	有	光	,	欢乐	,	喜悦	,	和	荣誉	.	-	:	-

犹太人拥有光明、喜乐、欢乐和荣耀。008: 017

[ɪn] ['evri] ['prɑ:vɪns] , [ænd; ənd][ɪn] ['evri] ['sɪti] , [wer'evər] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] [ænd; ənd]

In	every	province	,	and	in	every	city	,	wherever	the	king's	commandment	and
在	每一个	省	,	和	在	每一个	城市	,	无论	这	国王的	诫命	和

[hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] [keɪm] ,

his	decree	came	,
他的	法令	来了	,

在每个省份，在每个城市，凡是国王的命令和法令下达的地方，

[ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd] ['glædnəs] , [dʒɔɪ] , [ə; eɪ] [fi:st] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] .

the	Jews	had	gladness	,	joy	,	a	feast	,	and	a	good	day	.
这	犹太人	有	欢乐	,	喜悦	,	一个	盛宴	,	和	一个	好的	天	.

犹太人欢欣鼓舞，举行了盛宴，度过了美好的一天。

['meni] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pi:pəlz] [ʌv; əv][ðə; ði][lænd] [bɪ'keɪm] [dʒu:z] ;

Many	from	among	the	peoples	of	the	land	became	Jews	;
许多	从	之中	这	人民	的	这	土地	成为	犹太人	;

当地许多民族皈依了犹太教；

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][wʌz; wəz]['fɔ:lən][ɑ:n][ðem; ðəm] . - : -

for	the	fear	of	the	Jews	was	fallen	on	them	.	009	:	001
为了	这	害怕	的	这	犹太人	曾是	倒下	在	他们	.	-	:	-

因为他们惧怕犹太人。009: 001

[naʊ] [ɪn][ðə; ði] [twelfθ] [mʌnθ] , [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑ:; ɑ:'dɑ:] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˌθɜ:r'ti:nθ] [deɪ]
Now **in** **the** **twelfth** **month** **,** **which** **is** **the** **month** **Adar** **,** **on** **the** **thirteenth** **day**
现在 在 这 第十二 月 , 哪个 是 这 月 阿达尔 , 在 这 第十三 天
[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ,
of **the** **month** **,**
的 这 月 ,

现在是十二月，也就是亚达月，这个月的十三日，

[wen] [ðə; ði] ['kɪŋz] [kə'mændmənt] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [dɪ'kri:] [dru:] [nɪr] [tu:; tə][bi:; bi][pʊt][ɪn]
when **the** **king's** **commandment** **and** **his** **decree** **drew** **near** **to** **be** **put** **in**
什么时候 这 国王的 诫命 和 他的 法令 画 靠近 到 是 放 在
[ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] ,
execution **,**
执行 ,

当国王的命令和法令即将执行时，

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z] [hoʊpt] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðem; ðəm] ,
on **the** **day** **that** **the** **enemies** **of** **the** **Jews** **hoped** **to** **conquer** **them** **,**
在 这 天 那 这 敌人 的 这 犹太人 希望 到 征服 他们 ,

在犹太人的敌人希望征服他们的那一天，

([bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [aʊt][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['hæpənd] , [ðæt][ðə; ði][dʒu:z] ['kɔŋkəd] [ðoʊz]
(**but** **it** **was** **turned** **out** **the** **opposite** **happened** **,** **that** **the** **Jews** **conquered** **those**
(但 它 曾是 转向 出去 这 对面的 发生 , 那 这 犹太人 征服 那些
[hu:] [heitid] [ðem; ðəm]) , - :
who **hated** **them** **)** **,** **009** **:**
WHO 憎恨 他们) , - :

（但结果却恰恰相反，犹太人征服了那些憎恨他们的人），009:

- [ðə; ði][dʒu:z] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɪn][ðer; ðər] ['sɪtiz] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz]
002 **the** **Jews** **gathered** **themselves** **together** **in** **their** **cities** **throughout** **all** **the** **provinces**
- 这 犹太人 聚集 他们自己 一起 在 他们的 城市 自始至终 全部 这 省份
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] ,
of **the** **King** **Ahasuerus** **,**
的 这 国王 阿哈苏鲁斯 ,

002 犹太人聚集在亚哈随鲁王各省的各城里，

[tu:; tə] [leɪ] [hændz][ɑ:n] [ðoʊz] [hu:] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə][hɑ:rm][ðem; ðəm] .
to **lay** **hands** **on** **those** **who** **wanted** **to** **harm** **them** **.**
到 躺 双手 在 那些 WHO 通缉 到 伤害 他们 .

严惩那些想要伤害他们的人。

[noʊ][wʌn][kʊd; kəd] [wɪð'stænd] [ðem; ðəm] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][ðem; ðəm][hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n]
No **one** **could** **withstand** **them** **,** **because** **the** **fear** **of** **them** **had** **fallen** **on**
不 一 可以 经受 他们 , 因为 这 害怕 的 他们 有 倒下 在
[ɔ:l][ðə; ði]['pi:p(ə)l] . - : -
all **the** **people** **.** **009** **:** **003**
全部 这 人们 . - : -

没有人能抵挡他们，因为所有人都对他们心生恐惧。009: 003

[ɔ:l][ðə; ði]['prɪnsəz][ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] , [ðə; ði]['sætˌræps] , [ðə; ði] ['gʌvənəz] ,
All **the** **princes** **of** **the** **provinces** **,** **the** **satraps** **,** **the** **governors** **,**
全部 这 王子们 的 这 省份 , 这 总督 , 这 州长们 ,

各省的诸侯、总督、巡抚们

[ænd; ənd] [ðoʊz] [hu:] [dɪd][ðə; ði] ['kɪŋz] ['bɪznəs] [helpt] [ðə; ði][dʒu:z] ,
and **those** **who** **did** **the** **king's** **business** **helped** **the** **Jews** **,**
和 那些 WHO 做过 这 国王的 商业 帮助 这 犹太人 ,

那些为国王办事的人也帮助了犹太人。

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv][,mɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][hæd; həd]['fɔ:lən][ɑ:n][ðem; ðəm] . - : -

because	the	fear	of	Mordecai	had	fallen	on	them	.	009	:	004
因为	这	害怕	的	末底改	有	倒下	在	他们	.	-	:	-

因为他们惧怕末底改。009: 004

[fɔ:r; fər][,mɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][wʌz; wəz] [greɪt] [ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] [haʊs] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [feɪm] [went] [aʊt] [θru:'aʊt] [ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz] ;

For	Mordecai	was	great	in	the	king's	house	,	and	his	fame	went	out	throughout	all	the	provinces	;
为了	末底改	曾是	伟大的	在	这	国王的	房子	,	和	他的	名声	去	出去	自始至终	全部	这	省份	;

因为末底改在王宫里地位尊崇，他的名声传遍了各省。

[fɔ:r; fər][ðə; ði][mæn][,mɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai] [gru:] ['greɪtər] [ænd; ənd] ['greɪtər] . - : -

for	the	man	Mordecai	grew	greater	and	greater	.	009	:	005
为了	这	男人	末底改	生长	更大的	和	更大的	.	-	:	-

末底改越发强大。009: 005

[ðə; ði][dʒu:z] [strʌk] [ɔ:l][ðer; ðər] ['enəmi] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɔ:rd] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] ['slɔ:tər] [ænd; ənd] [dɪ'strʌkʃn] ,

The	Jews	struck	all	their	enemies	with	the	stroke	of	the	sword	,	and	with	slaughter	and	destruction	,
这	犹太人	击	全部	他们的	敌人	和	这	中风	的	这	剑	,	和	和	屠宰	和	破坏	,

犹太人用刀剑击溃了所有敌人，屠杀并毁灭了他们。

[ænd; ənd][dɪd] [wʌt] [ðeɪ] ['wɑ:ntɪd][tu:; tə] [ðoʊz] [hu:] [heitid] [ðem; ðəm] . - : -

and	did	what	they	wanted	to	those	who	hated	them	.	009	:	006
和	做过	什么	他们	通缉	到	那些	WHO	憎恨	他们	.	-	:	-

他们为所欲为，对待那些憎恨他们的人，他们也毫不犹豫。009: 006

[ɪn][ðə; ði]['sɪtədel][ʌv; əv]['su:sɑ:; -sə] , [ðə; ði][dʒu:z] [kɪld] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] . -

In	the	citadel	of	Susa	,	the	Jews	killed	and	destroyed	five	hundred	men	.	009	:	007
在	这	堡垒	的	苏萨	,	这	犹太人	被杀	和	损毁	五	百	男人	.	-	:	-

在苏萨城，犹太人杀死了五百名男子。009: 007

[ðeɪ] [kɪld] - , - , - , - : - - , [ɑ:'dɑ:li:ə] , [ˌærɪ'deɪθə] , - : -

They	killed	Parshandatha	,	Dalphon	,	Aspatha	,	009	:	008	Poratha	,	Adalia	,	Aridatha	,	009	:	009
他们	被杀	-	,	-	,	-	,	-	:	-	-	,	阿达利亚	,	阿丽达莎	,	-	:	-

他们杀死了Parshandatha、Dalphon、Aspatha，009：008 Poratha、Adalia、Aridatha，009：009

- , - , - , [ænd; ənd] - , - : - [ðə; ði][ten] [sʌnz][ʌv; əv]['hemæn][ðə; ði]

Parmashta	,	Arisai	,	Aridai	,	and	Vaizatha	,	009	:	010	the	ten	sons	of	Haman	the	son	of	Hammedatha	,
-	,	-	,	-	,	和	-	,	-	:	-	这	十	儿子们	的	哈曼	这	儿子	的	哈米达塔	,

Parmashta、Arisai、Aridai 和 Vaizatha，009：010 哈米达塔儿子哈曼的十个儿子，

[ðə; ði]['dʒu:z] ['enəmi] , [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [leɪ][ðer; ðər][hænd][ɑ:n][ðə; ði]['plʌndər] . - : -

the	Jew's	enemy	,	but	they	didn't	lay	their	hand	on	the	plunder	.	009	:	011
这	犹太人的	敌人	,	但	他们	没有	躺	他们的	手	在	这	掠夺	.	-	:	-

犹太人的敌人，但他们没有染指战利品。009:011

[ɑːn] [ðæt] [deɪ] ,
On that day ,
在 那 天 ,

那天，

[ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] [sleɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv] ['suːsɑː; -sə] [wʌz; wəz] [brɔːt]
the number of those who were slain in the citadel of Susa was brought
这 数字 的 那些 WHO 是 被杀 在 这 堡垒 的 苏萨 曾是 带来
[bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [kɪŋ] . - : -
before the king . 009 : 012
前 这 国王 . - : -

苏萨城战死者的人数被呈报给国王。009:012

[ðə; ði] [kɪŋ] [sed] [tuː; tə] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] ,
The king said to Esther the queen ,
这 国王 说 到 以斯帖 这 女王 ,

国王对王后以斯帖说：

" [ðə; ði] [dʒuːz] [hæv; həv] [sleɪn] [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪd] [faɪv] ['hʌndrəd] [men] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪtədel] [ʌv; əv]
" The Jews have slain and destroyed five hundred men in the citadel of
" 这 犹太人 有 被杀 和 损毁 五 百 男人 在 这 堡垒 的
['suːsɑː; -sə] ,
Susa ,
苏萨 ,

“犹太人在苏萨城杀戮并摧毁了五百人，

[ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [ten] [sʌnz] [ʌv; əv] ['hemæn] ;
including the ten sons of Haman ;
包括 这 十 儿子们 的 哈曼 ;

其中包括哈曼的十个儿子；

[wʌt] [ðen] [hæv; həv] [ðeɪ] [dʌn] [ɪn] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːvənsəz] !
what then have they done in the rest of the king's provinces !
什么 然后 有 他们 完毕 在 这 休息 的 这 国王的 省份 !

那么，他们在国王的其他省份都做了些什么呢！

[naʊ] [wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] [pə'tɪʃ(ə)n] ?
Now what is your petition ?
现在 什么 是 你的 请愿 ?

你们的请愿书是什么？

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] ['græntɪd] [juː; jʊ] .
It shall be granted you .
它 将 是 的确 你 .

将会准许你。

[wʌt] [ɪz] [jʊr; jər] ['fɜːrðər] [rɪ'kwest] ?
What is your further request ?
什么 是 你的 更远 要求 ?

您还有什么其他要求？

[ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [dʌn] . " - : -
It shall be done . " 009 : 013
它 将 是 完毕 . " - : -

必须执行。“009: 013

[ðen] ['estər] [sed] , " [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [pliːziz] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
Then Esther said , " If it pleases the king ,
然后 以斯帖 说 , " 如果 它 请 这 国王 ,

以斯帖说：“王若以为美，

[let][ˌaɪ 'tiː][biː; bi]['græntɪd][tuː; tə][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [ɑːr; ər][ɪn] ['ʃuːʃæn] [tuː; tə][duː] [tə'mɑːroʊ] ['ɔːlsoʊ]

let	it	be	granted	to	the	Jews	who	are	in	Shushan	to	do	tomorrow	also
让	它	是	的确	到	这	犹太人	WHO	是	在	蜀山	到	做	明天	还

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] ['deɪz] [dɪ'kriː] ,

according	to	this	day's	decree	,
根据	到	这	天	法令	,

愿书珊城的犹太人明日也照今日的律例行行。

[ænd; ənd][let] ['heɪmənz] [ten] [sʌnz] [biː; bi] [hæŋd] [ɑːn][ðə; ði] ['gæloʊz] . " - : -

and	let	Haman's	ten	sons	be	hanged	on	the	gallows	.	"	009	:	014
和	让	哈曼的	十	儿子们	是	绞刑	在	这	绞刑架	.	"	-	:	-

让哈曼的十个儿子被吊死在绞刑架上。"009: 014

[ðə; ði] [kɪŋ] [kə'mɑːndɪd] [ðɪs] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .

The	king	commanded	this	to	be	done	.
这	国王	命令	这	到	是	完毕	.

国王下令执行此事。

[ə; eɪ] [dɪ'kriː] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][aʊt][ɪn] ['ʃuːʃæn] ; [ænd; ənd] [ðeɪ] [hæŋd] ['heɪmənz] [ten] [sʌnz] . - :

A	decree	was	given	out	in	Shushan	;	and	they	hanged	Haman's	ten	sons	.	009	:
一个	法令	曾是	给定	出去	在	蜀山	;	和	他们	绞刑	哈曼的	十	儿子们	.	-	:

-

015
-

书珊城颁布了一道法令，绞死了哈曼的十个儿子。009:015

[ðə; ði][dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] ['ʃuːʃæn] ['gædərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːr'tiːnθ] [deɪ]

The	Jews	who	were	in	Shushan	gathered	themselves	together	on	the	fourteenth	day
这	犹太人	WHO	是	在	蜀山	聚集	他们自己	一起	在	这	第十四	天

['ɔːlsoʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑː; ɑː'dɑː] ,

also	of	the	month	Adar	,
还	的	这	月	阿达尔	,

在书珊城的犹太人也在亚达月十四日聚集在一起。

[ænd; ənd] [kɪld] [θriː] ['hʌndrəd] [men][ɪn] ['ʃuːʃæn] ; [bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [leɪ][ðer; ðər][hænd][ɑːn][ðə; ði]

and	killed	three	hundred	men	in	Shushan	;	but	they	didn't	lay	their	hand	on	the
和	被杀	三	百	男人	在	蜀山	;	但	他们	没有	躺	他们的	手	在	这

[spɔɪl] . - : -

spoil	.	009	:	016
剧透	.	-	:	-

他们在书珊城杀了三百人，却没有染指战利品。009:016

[ðə; ði] ['ʌðər] [dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] ['kɪŋz] ['prɑːvənsəz] ['gæðərd] [ðəm'selvz] [tə'geðər] ,

The	other	Jews	who	were	in	the	king's	provinces	gathered	themselves	together	,
这	其他	犹太人	WHO	是	在	这	国王的	省份	聚集	他们自己	一起	,

[dɪ'fendɪd] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] ,

defended	their	lives	,
辩护	他们的	生活	,

其他在国王统治下各省的犹太人聚集起来，保卫自己的生命。

[hæd; həd][rest][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] , [ænd; ənd] [kɪld] ['sev(ə)nti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd][ʌv; əv] [ðoʊz]

had	rest	from	their	enemies	,	and	killed	seventy	-	five	thousand	of	those
有	休息	从	他们的	敌人	,	和	被杀	七十	-	五	千	的	那些

[huː] [heitid] [ðem; ðəm] ;

who	hated	them	;
WHO	憎恨	他们	;

他们摆脱了敌人的追击，杀死了七万五千名恨他们的人；

[bʌt; bət] [ðeɪ] ['dɪdnt] [leɪ][ðer; ðər][hænd][ɑːn][ðə; ði]['plʌndər] . - : -

but	they	didn't	lay	their	hand	on	the	plunder	.	009	:	017
但	他们	没有	躺	他们的	手	在	这	掠夺	.	-	:	-

但他们并没有染指战利品。009:017

[ðɪs] [wʌz; wəz] [dʌn] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˈeidɑː; ɑːˈdɑː] ;

This	was	done	on	the	thirteenth	day	of	the	month	Adar	;
这	曾是	完毕	在	这	第十三	天	的	这	月	阿达尔	;

这件事发生在亚达月十三日；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] [ðeɪ] [ˈrestɪd] [ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪ]

and	on	the	fourteenth	day	of	that	month	they	rested	and	made	it	a	day
和	在	这	第十四	天	的	那	月	他们	休息	和	制成	它	一个	天

[ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] . - : -

of	feasting	and	gladness	.	009	:	018
的	盛宴	和	欢乐	.	-	:	-

当月十四日，他们安息，并举行盛宴，欢庆快乐。

[bʌt; bət][ðə; ði][dʒuːz] [huː] [wɜːr; wər][ɪn] [ˈʃuːʃæn] [əˈsembld] [təˈgeðər] [ɑːn][ðə; ði] [ˌθɜːrˈtiːnθ] [ænd; ənd]

But	the	Jews	who	were	in	Shushan	assembled	together	on	the	thirteenth	and
但	这	犹太人	WHO	是	在	蜀山	组装	一起	在	这	第十三	和

[ɑːn][ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ;

on	the	fourteenth	days	of	the	month	;
在	这	第十四	天	的	这	月	;

但住在书珊城的犹太人，在月初十三、十四日聚集在一起；

[ænd; ənd][ɑːn][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv] [ðæt] [mʌnθ] , [ðeɪ] [ˈrestɪd] ,

and	on	the	fifteenth	day	of	that	month	,	they	rested	,
和	在	这	第十五	天	的	那	月	,	他们	休息	,

当月十五日，他们安息了。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ ˈtiː][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈfiːstɪŋ] [ænd; ənd] [ˈglædnəs] . - : -

and	made	it	a	day	of	feasting	and	gladness	.	009	:	019
和	制成	它	一个	天	的	盛宴	和	欢乐	.	-	:	-

并将这一天变成了宴饮欢庆的日子。009:019

[ˈðerfɔːr] [ðə; ði][dʒuːz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlɪdʒəz] , [huː] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ʌnˈwɔːld] [taʊnz] ,

Therefore	the	Jews	of	the	villages	,	who	live	in	the	unwalled	towns	,
所以	这	犹太人	的	这	村庄	,	WHO	居住	在	这	无墙	城镇	,

因此，居住在没有城墙的村庄里的犹太人，

[meɪk] [ðə; ði] [ˌfɔːrˈtiːnθ] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] [ˈeidɑː; ɑːˈdɑː][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈglædnəs] [ænd; ənd]

make	the	fourteenth	day	of	the	month	Adar	a	day	of	gladness	and
制作	这	第十四	天	的	这	月	阿达尔	一个	天	的	欢乐	和

[ˈfiːstɪŋ] ,

feasting	,
盛宴	,

将亚达月十四日定为欢乐宴饮日。

[ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ˈprez(ə)nts][ʌv; əv] [fuːd] [tuː; tə][wʌn] [əˈnʌðər] . -

a	good	day	,	and	a	day	of	sending	presents	of	food	to	one	another	.	009
一个	好的	天	,	和	一个	天	的	发送	礼物	的	食物	到	一	其他	.	-

: -

:	020
:	-

美好的一天，也是互赠食物礼物的日子。009:020

[ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai] [roʊt] [ðiːz] [θɪŋz] ,

Mordecai	wrote	these	things	,
末底改	写道	这些	事物	,

末底改写下了这些话。

[ænd; ənd] [sent] ['letərz] [tu:; tə][ɔ:l][ðə; ði][dʒu:z] [hu:] [wɜ:r; wər][ɪn][ɔ:l][ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ]

and	sent	letters	to	all	the	Jews	who	were	in	all	the	provinces	of	the	king
和	发送	信件	到	全部	这	犹太人	WHO	是	在	全部	这	省份	的	这	国王

[ə,hæzjj'iərəs] ,

Ahasuerus	,
阿哈苏鲁斯	,

他们写信给亚哈随鲁王各省的所有犹太人。

[bəuθ] [nɪr] [ænd; ənd][fɑ:r] , - :

both	near	and	far	,	009	:
两个都	靠近	和	远的	,	-	:

无论远近，009:

- [tu:; tə][ɪn'dʒɔɪn][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ki:p] [ðə; ði] [ˌfɔ:r'ti:nθ] [ænd; ənd] [ˌfɪf'ti:nθ] [deɪz]

021	to	enjoin	them	that	they	should	keep	the	fourteenth	and	fifteenth	days
-	到	责成	他们	那	他们	应该	保持	这	第十四	和	第十五	天

[ʌv; əv][ðə; ði] [mʌnθ] ['eidɑ:; ɑ:'dɑ:] ['jɪrli] ,

of	the	month	Adar	yearly	,
的	这	月	阿达尔	每年	,

021 责成他们每年守亚达月十四日和十五日，

- : - [æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][dʒu:z][hæd; həd][rest][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['enəmi] ,

009	:	022	as	the	days	in	which	the	Jews	had	rest	from	their	enemies	,
-	:	-	作为	这	天	在	哪个	这	犹太人	有	休息	从	他们的	敌人	,

009: 022 指犹太人脱离仇敌之手，获得安息的日子。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mʌnθ] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd] [tu:; tə][ðem; ðəm][frʌm; frəm] ['sɑ:roʊ] [tu:; tə] ['glædnəs] ,

and	the	month	which	was	turned	to	them	from	sorrow	to	gladness	,
和	这	月	哪个	曾是	转向	到	他们	从	悲哀	到	欢乐	,

那一个月，他们的悲伤转为喜悦。

[ænd; ənd][frʌm; frəm] ['mɔ:rnɪŋ] ['ɪntu:][ə; eɪ] [gʊd] [deɪ] ; [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ðem; ðəm] [deɪz] [ʌv; əv]

and	from	mourning	into	a	good	day	;	that	they	should	make	them	days	of
和	从	丧	进入	一个	好的	天	;	那	他们	应该	制作	他们	天	的

['fi:stɪŋ] [ænd; ənd] ['glædnəs] ,

feasting	and	gladness	,
盛宴	和	欢乐	,

让哀恸变为欢喜快乐，把这些日子变成宴乐和喜乐的日子。

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['sendɪŋ] ['prez(ə)nts][ʌv; əv] [fu:d] [tu:; tə][wʌn] [ə'nʌðər] , [ænd; ənd][gɪfts][tu:; tə][ðə; ði]

and	of	sending	presents	of	food	to	one	another	,	and	gifts	to	the
和	的	发送	礼物	的	食物	到	一	其他	,	和	礼物	到	这

['ni:di] . - : -

needy	.	009	:	023
贫困	.	-	:	-

并互相赠送食物，向穷人赠送礼物。009: 023

[ðə; ði][dʒu:z] [ək'septɪd] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪ'gʌn] , [æz; əz][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai]

The	Jews	accepted	the	custom	that	they	had	begun	,	as	Mordecai
这	犹太人	公认	这	风俗	那	他们	有	开始	,	作为	末底改

[hæd; həd] ['rɪt(ə)n] [tu:; tə][ðem; ðəm] ;

had	written	to	them	;
有	书面	到	他们	;

犹太人接受了他们自己所开始的习俗，正如末底改写信告诉他们的那样；

- : - [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z]['hemæn][ðə; ði][sʌn][ʌv; əv] [hɑ:mədɑ:ðθə] , [ðə; ði][ægədʒaɪt] , [ðə; ði] ['enəmi]

009	:	024	because	Haman	the	son	of	Hammedatha	,	the	Agagite	,	the	enemy
-	:	-	因为	哈曼	这	儿子	的	哈米达塔	,	这	巴吉特	,	这	敌人

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][dʒu:z] ,

of	all	the	Jews	,
的	全部	这	犹太人	,

009: 024 因为哈米大他的儿子哈曼，亚甲族人，是所有犹太人的仇敌，

[hæd; həd] [plɔtid] [ə'genst] [ðə; ði][dʒu:z][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][hæd; həd][kæst] " [pɜ:r] , "

had	plotted	against	the	Jews	to	destroy	them	,	and	had	cast	"	Pur	,	"
有	绘制	反对	这	犹太人	到	破坏	他们	,	和	有	投掷	"	普尔	,	"

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][lɑ:t] ,

that	is	the	lot	,
那	是	这	很多	,

他们曾密谋灭绝犹太人，并掷出了"普珥"(即签)。

[tu:; tə] [kən'su:m] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] ; - : - [bʌt; bət] [wen] [ðɪs]

to	consume	them	,	and	to	destroy	them	;	009	:	025	but	when	this
到	消耗	他们	,	和	到	破坏	他们	;	-	:	-	但	什么时候	这

[bɪ'keɪm] [noʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [kɪŋ] ,

became	known	to	the	king	,
成为	已知	到	这	国王	,

吞噬他们，毁灭他们；009: 025 但当国王知道此事后，

[hi:; hi] [kə'mɑ:ndid] [baɪ] ['letərz] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [dɪ'vaɪs] , [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə'genst]

he	commanded	by	letters	that	his	wicked	device	,	which	he	had	devised	against
他	命令	经过	信件	那	他的	邪恶	设备	,	哪个	他	有	设计	反对

[ðə; ði][dʒu:z] ,

the	Jews	,
这	犹太人	,

他通过信件命令，实施他为对付犹太人而精心策划的邪恶阴谋。

[ʃʊd; ʃəd] [rɪ'tɜ:rn] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [oʊn] [hed] ,

should	return	on	his	own	head	,
应该	返回	在	他的	自己的	头	,

他应该自己返回。

[ænd; ənd] [ðæt] [hi:; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [hæŋd] [ɑ:n][ðə; ði] ['gæloʊz] . - : -

and	that	he	and	his	sons	should	be	hanged	on	the	gallows	.	009	:	026
和	那	他	和	他的	儿子们	应该	是	绞刑	在	这	绞刑架	.	-	:	-

他和他的儿子们都应该被绞死在绞刑架上。009:026

['ðerfɔ:r] [ðeɪ] [kɔ:ld] [ði:z] [deɪz] " [pʊ'rim] , { [pʊ'rim][ɪz][ðə; ði] ['hi:bru:] ['plʊrəl][fɔ:r; fər][pɜ:r] ,

Therefore	they	called	these	days	"	Purim	,	{	Purim	is	the	Hebrew	plural	for	pur	,
所以	他们	称为	这些	天	"	普珥节	,	{	普珥节	是	这	希伯来语	复数	为了	纯粹	,

因此，他们称这些日子为"普珥节"(Purim是希伯来语pur的复数形式)。

[wɪtʃ] [mi:nz] [lɑ:t] . } " [frʌm; frəm][ðə; ði][wɜ:rd] " [pɜ:r] .

which	means	lot	.	}	"	from	the	word	"	Pur	.
哪个	方法	很多	.	}	"	从	这	单词	"	普尔	.

这意味着很多。}"来自单词"Pur。

" ['ðerfɔ:r] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][wɜ:rdz][ʌv; əv] [ðɪs] ['letər] ,

"	Therefore	because	of	all	the	words	of	this	letter	,
"	所以	因为	的	全部	这	字	的	这	信	,

"因此，鉴于这封信中的所有文字，

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ðæt] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd] [si:n] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ðɪs] ['mætər] , [ænd; ənd] [ðæt] [wɪtʃ]

and	of	that	which	they	had	seen	concerning	this	matter	,	and	that	which
和	的	那	哪个	他们	有	已见	有关	这	事情	,	和	那	哪个

[hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə][ðem; ðəm] ,

had	come	to	them	,
有	来	到	他们	,

以及他们所看到的关于此事的一切，以及他们所了解到的一切，

- : - [ðə; ði][dʒuːz] [ɪˈstæblɪʃt] , [ænd; ənd][ɪmˈpoʊzd][ɑːn] [ðəmˈselvz] , [ænd; ənd][ɑːn][ðer; ðər]

009	:	027	the	Jews	established	,	and	imposed	on	themselves	,	and	on	their
-	:	-	这	犹太人	已确立的	,	和	强加	在	他们自己	,	和	在	他们的

[dɪˈsɛndənts, dɪˈsɛnɪnts] ,

descendants	,
后代	,

009: 027 犹太人建立并强加于自己及其后代，

[ænd; ənd][ɑːn][ɔːl] [ðoʊz] [huː] [dʒɔɪnd] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [soʊ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl] ,

and	on	all	those	who	joined	themselves	to	them	,	so	that	it	should	not	fail	,
和	在	全部	那些	WHO	加入	他们自己	到	他们	,	所以	那	它	应该	不是	失败	,

并赐给所有加入他们的人，使他们不致失败。

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [kiːp] [ðiːz] [tuː] [deɪz] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌt] [wʌz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] ,

that	they	would	keep	these	two	days	according	to	what	was	written	,
那	他们	会	保持	这些	二	天	根据	到	什么	曾是	书面	,

他们会按照经文的指示守这两天。

[ænd; ənd] [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ɪts] [əˈpɔɪntɪd] [taɪm] , [ˈevri] [jɪr] ; - :

and	according	to	its	appointed	time	,	every	year	;	009	:
和	根据	到	它是	任命	时间	,	每一个	年	;	-	:

并且每年按其规定的时间进行；009：

- [ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈembər] [ænd; ənd] [kept] [θruːˈaʊt] [ˈevri]

028	and	that	these	days	should	be	remembered	and	kept	throughout	every
-	和	那	这些	天	应该	是	记得	和	保留	自始至终	每一个

[ˌdʒenəˈreɪʃ(ə)n] ,

generation	,
一代	,

028，并且这些日子应该被世世代代铭记和传承。

[ˈevri] [ˈfæməli] , [ˈevri] [ˈprɑːvɪns] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈsɪti] ;

every	family	,	every	province	,	and	every	city	;
每一个	家庭	,	每一个	省	,	和	每一个	城市	;

每个家庭、每个省份、每个城市；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv][pʊˈrim] [ʃʊd; ʃəd][nɑːt][feɪl][frʌm; frəm] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][dʒuːz] ,

and	that	these	days	of	Purim	should	not	fail	from	among	the	Jews	,
和	那	这些	天	的	普珥节	应该	不是	失败	从	之中	这	犹太人	,

并且犹太人不应错过普珥节。

[nɔːr][ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈperɪʃ] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [siːd] . - : -

nor	the	memory	of	them	perish	from	their	seed	.	009	:	029
也不	这	记忆	的	他们	沦	从	他们的	种子	.	-	:	-

他们的记忆也不会从他们的后代中消逝。009:029

[ðen] [ˈestər] [ðə; ði] [kwiːn] , [ðə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][æbɪheɪl] , [ænd; ənd][ˌmɔːdəˈkeiai; ˈmɔːdəkai][ðə; ði]

Then	Esther	the	queen	,	the	daughter	of	Abihail	,	and	Mordecai	the
然后	以斯帖	这	女王	,	这	女儿	的	阿比海尔	,	和	末底改	这

[dʒuː] ,

Jew	,
犹	,

然后是王后以斯帖，她是亚比孩的女儿，和犹太人末底改。

[roʊt] [wɪð; wɪθ][ɔːl] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə][kənˈfɜːrm] [ðɪs] [ˈsekənd] [ˈletər] [ʌv; əv][pʊˈrim] . - : -

wrote	with	all	authority	to	confirm	this	second	letter	of	Purim	.	009	:	030
写道	和	全部	权威	到	确认	这	第二	信	的	普珥节	.	-	:	-

奉命确认普珥节第二封信函。009: 030

[hiː; hi] [sent] ['letərz] [tuː; tə] [ɔːl] [ðə; ði] [dʒuːz] , [tuː; tə] [ðə; ði] ['hʌndrəd] ['twenti] - ['sev(ə)n] ['prɑːvənsəz] [ʌv; əv]

He	sent	letters	to	all	the	Jews	,	to	the	hundred	twenty	-	seven	provinces	of
他	发送	信件	到	全部	这	犹太人	,	到	这	百	二十	-	七	省份	的

[ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] [ə,hæzjj'iərəs] ,

the	kingdom	of	Ahasuerus	,
这	王国	的	阿哈苏鲁斯	,

他给所有犹太人，以及亚哈随鲁王国的127个省份，都写了信。

[wɪð; wɪθ] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [piːs] [ænd; ənd] [truːθ] , - :

with	words	of	peace	and	truth	,	009	:
和	字	的	和平	和	真相	,	-	:

带着和平与真理的话语，009:

- [tuː; tə] [kən'fɜːrm] [ðiːz] [deɪz] [ʌv; əv] [pʊ'rim] [ɪn] [ðer; ðər] [ə'pɔɪntɪd] [taɪmz] ,

031	to	confirm	these	days	of	Purim	in	their	appointed	times	,
-	到	确认	这些	天	的	普珥节	在	他们的	任命	时代	,

031 确认普珥节的日期在规定的时间内，

[æz; əz] [,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] [ðə; ði] [dʒuː] [ænd; ənd] ['estər] [ðə; ði] [kwiːn] [hæd; həd] [dɪ'kriːd] ,

as	Mordecai	the	Jew	and	Esther	the	queen	had	decreed	,
作为	末底改	这	犹	和	以斯帖	这	女王	有	颁布	,

按照犹太人末底改和王后以斯帖的旨意，

[ænd; ənd] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɪm'poʊzd] [ə'pɑːn] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] ,

and	as	they	had	imposed	upon	themselves	and	their	descendants	,
和	作为	他们	有	强加	之上	他们自己	和	他们的	后代	,

正如他们强加给自己和后代的那样，

[ɪn] [ðə; ði] ['mætər] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fæstɪŋ] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [kraɪ] . - : -

in	the	matter	of	the	fastings	and	their	cry	.	009	:	032
在	这	事情	的	这	斋戒	和	他们的	哭	.	-	:	-

关于斋戒和他们的呼喊。009: 032

[ðə; ði] [kə'mændmənt] [ʌv; əv] ['estər] [kən'fɜːrmd] [ðiːz] ['mætərz] [ʌv; əv] [pʊ'rim] ; [ænd; ənd] [,aɪ 'tiː] [wʌz; wəz] ['rɪt(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [bʊk] . - : -

The	commandment	of	Esther	confirmed	these	matters	of	Purim	;	and	it	was	written	in	the	book	.	010	:	001
这	诫命	的	以斯帖	确认的	这些	事情	的	普珥节	;	和	它	曾是	书面	在	这	书	.	-	:	-

以斯帖的诫命证实了普珥节的这些事，并记载在书上。010: 001

[kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] [leɪd] [ə; eɪ] ['trɪbjuːt] [ɑːn] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [ɑːn] [ðə; ði] ['aɪləndz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] .

King	Ahasuerus	laid	a	tribute	on	the	land	,	and	on	the	islands	of	the	sea	.
国王	阿哈苏鲁斯	铺设	一个	贡	在	这	土地	,	和	在	这	岛屿	的	这	海	.

- : -

010	:	002
-	:	-

亚哈随鲁王向陆地和海岛缴纳贡赋。010: 002

[ɔːl] [ðə; ði] [ækts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['paʊər] [ænd; ənd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [maɪt] ,

All	the	acts	of	his	power	and	of	his	might	,
全部	这	行为	的	他的	力量	和	的	他的	可能	,

他一切权能和威能的作为，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [fʊl] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [,mɔːdə'keiai; 'mɔːdəkai] , [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [kɪŋ] [əd'vænst] [hɪm; ɪm] ,

and	the	full	account	of	the	greatness	of	Mordecai	,	to	which	the	king	advanced	him	,
和	这	满的	帐户	的	这	伟大	的	末底改	,	到	哪个	这	国王	先进的	他	,

还有关于末底改的伟大事迹的完整记载，国王提拔他到那个位置，

[ɑ:nt] [ðeɪ] ['rɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [bʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['krɔniklz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋz] [ʌv; əv]['mi:diə][ænd; ənd]

aren't	they	written	in	the	book	of	the	chronicles	of	the	kings	of	Media	and
不是	他们	书面	在	这	书	的	这	编年史	的	这	国王	的	媒体	和

['pə:ʃə] ? - : -

Persia	?	010	:	003
波斯	?	-	:	-

难道它们没有记载在米底和波斯诸王的编年史中吗？010: 003

[fɔ:r; fər][ˌmɔ:də'keiai; 'mɔ:dəkai][ðə; ði][dʒu:][wʌz; wəz][nekst][tu:; tə] [kɪŋ] [ə,hæzjj'iərəs] , [ænd; ənd] [greɪt]

For	Mordecai	the	Jew	was	next	to	King	Ahasuerus	,	and	great
为了	末底改	这	犹	曾是	下一个	到	国王	阿哈苏鲁斯	,	和	伟大的

[ə'mʌŋ] [ðə; ði][dʒu:z] ,

among	the	Jews	,
之中	这	犹太人	,

因为犹太人末底改的地位仅次于亚哈随鲁王，在犹太人中也颇为伟大。

[ænd; ənd] [ək'septɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['brʌðərz] , ['si:kɪŋ] [ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]

and	accepted	by	the	multitude	of	his	brothers	,	seeking	the	good	of	his
和	公认	经过	这	民众	的	他的	兄弟	,	寻求	这	好的	的	他的

['pi:p(ə)l] ,

people	,
人们	,

他受到众多兄弟的接纳，一心为人民谋福祉。

[ænd; ənd] ['spi:kɪŋ] [pi:s] [tu:; tə][ɔ:l][hɪz; ɪz][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts] .

and	speaking	peace	to	all	his	descendants	.
和	请讲	和平	到	全部	他的	后代	.

并向他的所有后代传达和平的信息。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神